



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF JUSTICE

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

ULUSLARARASI HUKUK BÜLTENİ INTERNATIONAL LAW BULLETIN

Eylül 2018 / Sep 2018

15. Sayı / 15th Issue

4 ayda bir yayımlanır / Published in every four months



SAYIN GÜL ONUNCU BÜYÜKELÇİLER KONFERANSINA KATILDI

MR. GÜL ATTENDS 10TH AMBASSADORS' CONFERENCE



GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZDE DEVİR TESLİM

HANDOVER CEREMONY AT GENERAL DIRECTORATE



GÜNEYDOĞU AVRUPA SAVCILARI DANIŞMA GRUBU 2019 YILI DÖNEM BAŞKANLIĞI'NI ÜLKEMİZE DEVRETTİ

SOUTHEAST EUROPEAN PROSECUTORS ADVISORY GROUP
HANDS OVER CHAIRMANSHIP TO TURKEY FOR TERM 2019



Sahibi / The Owner

Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü Adına

Directorate General For Foreign
Relations & Eu Affairs

Kasım ÇİÇEK

Genel Müdür / General Director

Yayın Kurulu / Editorial Board

Başkan / Head



Dr. Yavuz YILMAZ

Genel Müdür Yardımcısı
Deputy General Director

Üyeler / Members



Dr. Gökçen TÜRKER

Daire Başkanı / Head of Department

Zehra Cansu ORHAN

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Recep AKBAYIR

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Gökçen ÇEVİK

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Ayla SERÇE

Uzman Yardımcısı / Assistant Expert

Z. Fulya DAŞKIN

Uzman Yardımcısı / Assistant Expert

Tercüme / Translation

İlkay AKARÇAY

Mediha İŞİTMAN

Tasarım - Dizgi / Graphic - Design

Öner ÇINAR

Adres / Address

Millî Müdafaa Cad.

Adalet Bakanlığı Ek Binası No:22 ANKARA

Tel: 0.312 414 80 51 Faks: 0.312 219 45 23

Bültende yer verilen yazılarda ileri sürülen görüşler yazarına aittir.

The opinions stated in this bulletin belong to the writers.

BU SAYIDA / IN THIS ISSUE

KASIM ÇİÇEK

SUNUŞ / IN THIS ISSUE

1

ABDULHAMİT GÜL YENİDEN ADALET BAKANI

ABDULHAMIT GÜL REAPPOINTED AS MINISTER OF JUSTICE

2

SAYIN GÜL ONUNCU BÜYÜKELÇİLER KONFERANSINA KATILDI

MR. GÜL ATTENDS 10TH AMBASSADORS' CONFERENCE

3

DR. YAVUZ YILMAZ

ÖZEL HUKUK İŞLEMLERİ AÇISINDAN DEVLETLERİN YARGI BAĞIŞIKLIĞININ SINIRLARI

DETERMINATION OF THE LIMITS OF STATE IMMUNITY
WITH REGARD TO PRIVATE JUDICIAL PROCEDURES

4

ADALET BAKANLIĞI BAKAN YARDIMCILARI ATANDI

DEPUTY MINISTERS APPOINTED TO MINISTRY OF JUSTICE

8

HATİCE SEVAL ARSLAN

GÜNEYDOĞU AVRUPA SAVCILAR DANIŞMA GRUBU

SOUTHEAST EUROPE PROSECUTORS ADVISORY GROUP

10

ÇİN HALK CUMHURİYETİ ADALET BAKANININ ZİYARETİ

VISIT OF MINISTER OF JUSTICE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

12

TUĞRUL UZUN

ABD'İNİN İRAN'A KARŞI UYGULADIĞI YAPTIRIMLAR NEDENİYLE ULUSLARARASI ADALET DİVANI'NDA AÇILAN DAVA

IRAN'S CASE BEFORE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE
AGAINST THE USA WITH REGARD TO SANCTIONS AGAINST IRAN

14

MALDİVLER ÜLKE BAŞSAVCISININ ZİYARETİ

CHIEF PROSECUTOR OF MALDIVES PAYS VISIT TO MR. GÜL

19

DR. HARUN MERT İLE RÖPORTAJ

INTERVIEW WITH DR. HARUN MERT

20

M. NECMETTİN ÖZTOP

GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZDEKİ YAPISAL DEĞİŞİKLİKLER

STRUCTURAL CHANGES IN OUR GENERAL DIRECTORATE

30

CANAN KAYA

YARGI SEKTÖRÜNDE UYGULANAN AB PROJELERİ

EU FUNDED PROJECTS UNDER JUDICIARY

32

NURSAL ERDEM

BOSNA - HERSEK YARGI SİSTEMİ

JUDICIAL SYSTEM OF BOSNIA-HERZEGOVINA

36

NAFAKA BÜROSU

BUREAU OF MAINTENANCE

38

SUNUŞ

Değerli Okurlar,

24 Haziran 2018 tarihinde yapılan seçimler ile birlikte Ülkemizde Cumhuriyet tarihinin en köklü değişikliklerinden biri gerçekleşti ve parlamenter sistemden Cumhurbaşkanlığı Hükümet Sistemine geçildi. Bu değişiklik bütün Devlet kurumlarımızı etkilediği gibi, Bakanlığımız ve Genel Müdürlüğümüz açısından da bazı sonuçlar doğurdu.

Bununla birlikte seçimden önce Bakanlık görevini ifa eden Sayın Abdülhamit Gül, yeniden Adalet Bakanı olarak atandı. Eski sistemimizde Müsteşar olarak görev yapan Sayın Selahattin Menteş ve Müsteşar Yardımcısı olarak görev yapan Sayın Cengiz Öner ile eski milletvekillerimiz Sayın Yıldız Seferinoğlu ve Sayın Hilmi Bilgin de Bakan Yardımcısı olarak atandı.

Bu vesile ile Sayın Bakanımız ve Sayın Bakan Yardımcılarımıza, aziz milletimizin yeni bir göreve atananlar için yaptığı duayı tekrar ediyoruz: Allah utandırmasın, Ülkemize ve milletimize hayırlı hizmetler yapmayı nasip etsin.

Değişim rüzgarı Genel Müdürlüğümüzü de etkiledi. Eski Genel Müdürümüz Sayın Dr. Harun Mert'in Yargıtay üyeliğine seçilmesinin ardından Genel Müdürlük Görevi tarafıma tevdi edildi.

Sayın Bakanımız Ağustos ayı içerisinde, bu sene onuncusu gerçekleştirilen Büyükelçiler Konferansında, dünyanın dört bir yanında görev yapan Büyükelçilerimize hitap etti. Yine bu dönem içinde Sayın Bakanımız, başta Çin Halk Cumhuriyeti Adalet Bakanı olmak üzere, pek çok yabancı konuyu misafir olarak kabul etti. Bütün bu faaliyetleri Bültenin ilerleyen sayfalarında bulabilirsiniz.

Ülkemizin üyesi olduğu ve faaliyetlerini Genel Müdürlüğümüzün takip ettiği Güneydoğu Avrupa Savcılar Danışma Grubu'nun dönem başkanlığını devraldık. Ayrıca Genel Müdürlüğümüze, çeşitli ülkelerin yargı heyetleri ziyaretlerinde bulundu. Bültenimizin bu sayısında bahsi geçen konulara ilişkin haberlerin yanısıra, Genel Müdürlüğümüzün faaliyet alanını ilgilendiren konularda gündeme ışık tutacak yazılar yer almaktadır.

Bültenin sonraki sayısında buluşabilmek ümidiyle en derin selam ve saygılarımı sunuyorum.

IN THIS ISSUE

Dear Readers,



With the elections held on June 24, 2018 the most radical change in the history of the Republic of Turkey took place; Turkey transitioned from the parliamentary system to the presidential system. This change has not only affected all of Turkey's state institutions but has also impacted the Ministry of Justice and the General Directorate.

With the transition to the presidential system, Mr. Abdülhamit Gül is reappointed as Minister of Justice. Former Undersecretary Mr. Selahattin Menteş and former Deputy Undersecretary Mr. Cengiz Öner as well as former parliamentarian Mr. Yıldız Seferinoğlu and Mr. Hilmi Bilgin are appointed as Deputy Ministers.

We avail ourselves of this opportunity to repeat the prayer, which is very often voiced by each and every member of our beloved nation on similar occasions, for the Minister and the Deputy Ministers: May God help them and let them offer their best services to the nation.

The wind of change has also impacted the General Directorate. I have been given the duty to take over the position after former General Director Mr. Dr Harun Mert who was appointed to the Court of Cassation.

At the 10th Ambassadors' Conference held in August, Mr. Minister addressed Turkish Ambassadors serving abroad. During this period, in addition to the Minister of Justice of the People's Republic of China, Mr. Minister received several foreign guests. The details of these activities can be found in the following pages of the bulletin.

Turkey took over the chairmanship of the Southeast Europe Prosecutor's Advisory Group, to which it is a member and the activities of which are followed up by the General Directorate. Furthermore, judicial delegations from various countries paid visits to the General Directorate. In addition to news on matters mentioned, in this issue of our Bulletin we've included articles that will shed light on matters pertaining to the field of activities of the General Directorate.

I present to you my most sincere considerations and hope to meet again on the next issue of the Bulletin.

ABDULHAMİT GÜL YENİDEN ADALET BAKANI

ABDULHAMIT GÜL REAPPOINTED AS MINISTER OF JUSTICE



Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, 09.07.2018 tarihinde düzenlediği basın toplantısıyla Cumhurbaşkanlığı Hükümet Sistemi'nin ilk Kabinesini açıkladı. Cumhurbaşkanlığı Kabinesinde Adalet Bakanlığı görevine yeniden Abdulhamit Gül getirildi.

Adalet Bakanlığı görevini 19 Temmuz 2017'den bu yana yürüten, Cumhurbaşkanlığı Kabinesinde bu göreve yeniden getirilen Abdulhamit Gül, Gaziantep'in Nizip ilçesinde, 12 Mart 1977'de doğdu. Nizip İmam Hatip Lisesi'nden mezun olduktan sonra Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesini bitiren Gül, bir süre serbest avukatlık yaptı. AK Parti 4. Olağan Kongresinde Merkez Karar ve Yönetim Kurulu (MKYK) üyeliğine seçilen Abdulhamit Gül, Seçim İşleri Başkan Yardımcılığı ve Yerel Yönetimlerden Sorumlu Genel Başkan Yardımcılığı görevlerinde bulundu.

Adalet Bakanı Abdulhamit Bakan Gül, 25. ve 26. Dönemde Gaziantep Milletvekili olarak TBMM'de yer aldı. AK Parti 5. Olağan, 2. ve 3. Olağanüstü Büyük Kongrelerinde MKYK'de seçilen Gül, AK Parti Genel Sekreterliği görevini yürüttü. 19 Temmuz 2017'de 65. Hükümetin Adalet Bakanlığına getirilen Gül, 24 Haziran'da yapılan 27. Dönem Milletvekili Genel Seçiminde Gaziantep'ten milletvekili seçildi.

President Erdoğan announced first cabinet under new presidential government system at the press meeting on 09.07.2018. Mr. Erdoğan announced that Abdulhamit Gül keeps his post as Minister of Justice in the new cabinet.

Abdulhamit Gül has held office as Minister of Justice since July 19, 2017 and is reappointed in the President's Cabinet. Abdulhamit Gül was born in Nizip, Gaziantep on March 12, 1977. After graduating from Nizip Imam Hatip High School and Ankara University Law Faculty, he worked as a freelance lawyer for some time. Abdulhamit Gül was selected as a member of Central Board of Decision and Administration at the 4th AK Party Ordinary Congress, served as Vice President for Electoral Affairs and Vice President for Local Administration.

Justice Minister Abdulhamit Gül served at the Grand National Assembly of Turkey as Gaziantep MP during the 25th and 26th term. Elected in the MKYK (Central Decision and Executive Board) at the AK Party 5th Ordinary, 2nd and 3rd Extraordinary Congress, Gül served as AK Party Secretary General. He took office as Justice Minister of the 65th Government on 19 July 2017 and was selected as Gaziantep MP in the 27th term Parliamentary Elections which was held on 24 June 2018.

SAYIN GÜL ONUNCU BÜYÜKELÇİLER KONFERANSINA KATILDI MR. GÜL ATTENDS 10TH AMBASSADORS' CONFERENCE



“Cumhurbaşkanlığı Hükümet Sisteminde Girişimci ve İnsani Dış Politika” temasıyla, Dışişleri Bakanlığımızın ev sahipliğinde, 12-17 Ağustos 2018 tarihlerinde Ankara ve Konya’da 10. Büyükelçiler Konferansı düzenlendi.

Konferansta, ülkemizin dış politikada gerçekçi, bağımsız, yaratıcı, etkin; farklı güç unsurlarını akılcı şekilde birlikte kullanabilen, inisiyatif almaktan çekinmeyen; kalkınma ile barışı birlikte düşünen bir ülke olarak, girişimci bir politika izlediği hususu üzerinde duruldu.

Konferansa Sayın Bakanımız da iştirak etmiş; dünyanın dört bir yanında ülkemizi başarı ile temsil eden büyükelçilerimizle adalet, hukuk ve yargı alanındaki güncel gelişmeleri değerlendirerek, Dışişleri Bakanlığı ile Bakanlığımız arasındaki işbirliğin önemini somut örneklerle vurgulamıştır.

The 10th Ambassador’s Conference with the theme “Entrepreneurship and Humanitarian Foreign Policy in Presidential System of Government” hosted by the Ministry of Foreign Affairs was held in Ankara and Konya on 12-17 August, 2018.

The conference emphasized Turkey’s realistic, independent, creative, effective foreign policy; its ability to rationally use various elements of power and to take initiative without hesitation; its entrepreneurial policy pursued as a country that considers development and peace in unison.

Mr. Minister also attended the conference; reviewing the current development in the field of justice, law and judiciary with Turkish ambassadors successfully representing Turkey abroad, he emphasized, through concrete examples, the importance of cooperation between the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Justice.





Dr. Yavuz YILMAZ
Genel Müdür Yardımcısı
Deputy General Director

ÖZEL HUKUK İŞLEMLERİ AÇISINDAN DEVLETLERİN YARGI BAĞIŞIKLIĞININ SINIRLARI

THE LIMITS OF STATE IMMUNITY WITH REGARD TO PRIVATE JUDICIAL PROCEDURES

Milletlerarası hukukta, “devletlerin egemen eşitliği” ilkesinin bir gereği olarak yabancı devletlerin diğer bir devlet tarafından yargılanamaması prensibini ifade eden yargı bağışıklığı ilkesi kabul edilmektedir. İlk kez Vestfalya barışı nedeniyle uluslararası bir belgede söz edilen ve 1849 yılında Fransız Yargıtayı tarafından verilmiş olan “Casaux” kararından bu yana genel kabul gören bu ilkenin, üye ülkelerin eşitliğine vurgu yapan Birleşmiş Milletler Statüsü’nün 2. maddesinde de yer aldığı savunulmaktadır.

Yabancı devletlerin yargı bağışıklığı ilkesine, özellikle 20. yüzyıldaki birtakım gelişmelerden sonra, bazı istisnalar getirilmesi ihtiyacı hissedilmiştir. Zira, bu zaman diliminde devletler, ticari ve kamusal yönü özel hukuk yönüne göre daha zayıf olan ve klasik anlamdaki saf kamusal işlem ve eylemleri dışında kalan başka faaliyetlerde bulunmaya başlamışlardır.

Bunun yabancı devletlerin yargı bağışıklığına yansımaları, “sınırlı bağışıklık” kavramının ortaya çıkması şeklinde olmuştur. Çünkü, egemenlik faaliyetinden kaynaklamayan ve devletlerin “devlet olma” sıfatıyla değil, sıradan bir “özel hukuk kişisi” gibi hareket ettiği bu tür ticari veya özel hukuk kapsamındaki faaliyetlerinden dolayı, yargı bağışıklığının olmaması gerektiği fikri ortaya atılmıştır.

Bu gün için pek çok ülke tarafından benimsenmiş olan yabancı devletlerin sınırlı yargı bağışıklığı ilkesine, 27/11/2007 tarihli ve 5718 sayılı “Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku Hakkında Kanun”da da (MÖHUK) yer verilmiştir. MÖHUK’un 49. maddesinde “(1) Yabancı devlete, özel hukuk ilişkilerinden doğan hukukî uyuşmazlıklarda yargı muafiyeti tanınmaz. (2) Bu gibi uyuşmazlıklarda yabancı devletin diplomatik temsilcilerine tebligat yapılabilir.” hükmü yer almaktadır. Dolayısıyla bu gün için artık Türk Hukuku açısından yabancı devletlerin, özel hukuk ilişkilerinden doğan uyuşmazlıklarda, yargı bağışıklığı olamayacaktır.

Ancak bu düzenleme yabancı devletlerin yargı bağışıklığı konusundaki bütün sorunları çözmemektedir. Zira bir devletin hangi işlem ve faaliyetinin özel hukuktan kaynaklandığını tespit etmek her zaman çok kolay olmamaktadır. MÖHUK’ta bu konuda her hangi

As the sine qua non for “sovereign equality of states”, international law recognizes the doctrine of state immunity which indicates the tenet that a state cannot be subjected to proceedings by another state. It is maintained that the earliest known mention of the generally accepted doctrine, which can be traced back to an international document in consequence of the Peace of Westphalia and to a Casaux decision of French Court of Cassation in 1849, also figures in Article 2 of the Charter of the United Nations, which emphasizes the equality of states.

Particularly after some advancements of the 20th century, there surfaced the need to establish exceptions to the doctrine of immunity of foreign states. During this period, states began to engage in other activities which had considerably weaker commercial and public aspects as opposed to private law and which remained extraneous to pure public procedures and activities in the conventional sense.

The repercussion of this on the immunity of foreign states was the emergence of “restrictive state immunity”. The idea that there should be no state immunity was put forth due to activities that fall within the scope of commercial and private law where states acted as ordinary “legal persons” and not in accordance with activities resulting from sovereignty and in the capacity of “State.”

Today, the doctrine of restrictive immunity of foreign states, adopted by several countries, is also included in the International Private and Procedural Law (MÖHUK) numbered 5718 dated 27/11/2007. Article 49 of MÖHUK stipulates that “(1) a foreign state may not claim immunity from jurisdiction in legal disputes arising out of private law relations. (2) In such disputes, notifications may be served to diplomatic representatives of the foreign states.” Hence, in terms of Turkish Law, foreign states shall not enjoy immunity in disputes stemming from private law relations.

Yet, this regulation fails to eradicate all issues concerning the immunity of foreign states, because it is not always easy to ascertain which procedures and activities of a foreign state emanate from private law. There is no set criterion in MÖHUK as regards this matter.

bir kriter belirtilmiş değildir.

Konuya ilişkin olarak uluslararası belgelere baktığımızda, Birleşmiş Milletler nezdinde Devletlerin ve Onların Mülklerinin Yargısal Bağışıklığına İlişkin Sözleşme'de de (Bu Sözleşme halihazırda 30 devlet tarafından imzalanmadığından yürürlüğe girmemiştir. Bu Sözleşmeyi henüz Türkiye de imzalamamıştır.) bu konuda bir kriter belirlenmediği, ancak sayma yöntemi ile; ticari işlemler, iş sözleşmeleri, kişisel zararlar, mal varlığı zararları, mülkiyet hakkı ve zilyetlik hükümleri ile fikri mülkiyet haklarının bağışıklıktan yararlanılamayacak haller olarak zikredildiği görülmektedir. Ancak Sözleşmenin başlangıç bölümünde sayılan konuların sınırlı olmadığı ve örnek kabilinden olduğunu açıklamak üzere, sözleşmede zikredilmeyen haller açısından milletlerarası örf ve adet hukuku kurallarının geçerli olacağı belirtilmiştir.

Bu durumda hukukumuz açısından hangi işlem veya faaliyetlerin devletlerin egemenlik alanında kaldığı, hangilerinin ise özel hukuk ilişkisinden doğan bir hukuki uyumsuzluk olduğunu tespit görevi mahkemelere bırakılmıştır.

Mahkemelerimiz, önüne gelen somut uyumsuzluğa göre bu konuyu açıklığa kavuşturan kararlar vermektedir. Aşağıda, yabancı devletlerin yargı bağışıklığı ile ilgili olarak bu güne kadar mahkemeler önüne gelmiş olan konular ve bunlar hakkında verilmiş karar örneklerine yer verilecektir:

Filistin halkına insani yardım taşıyan "Mavi Marmara" isimli gemiye, İsrail askerlerince denizden ve havadan yapılan saldırılar neticesinde 9 kişinin hayatını kaybettiği ve 100'den fazla kişinin zarar gördüğü olay nedeniyle, mağdurlardan bir kısmı İskenderun 3. Asliye Ceza Mahkemesi'nde dava açmıştır. Mahkeme yaptığı yargılama neticesinde; "Dava uluslararası sularda yapılan saldırıya dayalı tazminat istemine ilişkindir. (...) Davacı vekili her ne kadar (...) müvekkillerinin uğradığı haksız fiilden (...) dolayı haksız fiili gerçekleştiren İsrail Devleti'nden 10.000 TL. manevi tazminata hükmedilmesini talep etmiş ise de, yabancı bir devletin Türk mahkemelerinde muhakeme edilmesi (...) devletler hukuku ilkelerine tabidir. Siyasi hakimiyetle sınırlı ve ona ilişkin kaza (yargı) yetkisinin diğer bir devlete teşmili mümkün bulunmadığından ve haksız fiilden dolayı doğrudan devlet aleyhine dava açılmayacağından, davanın usulden reddine" karar vermiş (07/04/2014 t. ve E.2012/634, K.2014/36), bu karar Yargıtay tarafından onanmıştır (Yargıtay

When we look at international documents with regard to this matter, no criterion has either been set in the United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and their Property (The Convention did not enter into force as it was not signed by 30 states. Turkey has also not yet signed the Convention), however, it is observed that immunity shall not be enjoyed in commercial transactions, contracts of employment, personal injuries, damage to property, ownership, possession and use of property and intellectual property rights. However, in order to explain that matters cited in the introduction of the Convention are by no means limited and are exemplary, it is stated that the rules of customary international law continue to govern matters not regulated by the present Convention.

In this case, it is the duty of courts to determine which procedures and activities remain under the sovereign authority of states and which of them are legal disputes arising from private law relationship.

Turkish courts render decisions that elucidate the matter according to the concrete disputes they receive. Below are examples of matters conveyed to courts and decisions given by courts up until today as regards the immunity of foreign states.

Some of the victims filed a criminal case at 3rd Criminal Court of First Instance due to the event in which 9 people died and more than 100 people got harmed as a result of attacks performed by Israeli soldiers from sea and air to the "Mavi Marmara" ship carrying humanitarian aid for Palestinian people. As a result of the proceeding, the court concluded that, "the case concerned is a related to claim for damages based on an attack in international waters. (...), Even though the plaintiff's attorney (...) requested that the State of Israel pay 10000 TL non-pecuniary compensation for its iniquitous act that his clients suffered (...), the hearing of a foreign state in Turkish courts (...) is subject to principles of international law. Restricted in political authority and with regard to it, impossible to extend the jurisdiction of one state to another and as a case cannot be directly filed against a state for a wrongful act, the case is dismissed without prejudice"(Dated 07/04/2014, Docket No. 2012/634, Decision Number 2014/36, the decision was affirmed by the Court of Cassation. (Decision dated 07/11/2017 and Docket No. 2017/3244, Decision No. 2017/6900 of the 4th Civil chamber of the Court of Cassation)

Similarly, during the Iran-Iraq war, regarding the suit filed by persons injured due to the attack of the Iraqi

4. Hukuk Dairesi'nin 07/11/2017 t. ve E.2017/3244, K.2017/6900 sayılı kararı).

Benzer şekilde, İran - Irak savaşı sırasında, İran'dan ham petrol yükleyen tankere Irak savaş uçaklarının yaptığı saldırı sonucu zarar görenlerin açtığı dava ile ilgili olarak Yargıtay: "Dava konusu olayda davalı devletin savaş uçaklarının saldırısı ile oluşan haksız fiilin, (...) niteliğine göre, harp halindeki devletlerden birinin savaş uçaklarının üçüncü bir devletin vatandaşlarına verdiği zararın özel hukuk ilişkisinden doğmadığı, bir hakimiyet tasarrufu olduğu açıktır." sonucuna varmıştır (Yargıtay 4. Hukuk Dairesi'nin 17/03/1986 t. ve E.1985/5190, K.1986/2436 sayılı kararı).

Sovyetler Birliği donanmasına bağlı bir geminin Marmara Denizi'nde bir Türk hücum botuna çarpması sonucu hayatını kaybeden denizcilerin akrabaları tarafından açılan tazminat davasına ilişkin olarak Yargıtay; "Harp gemilerinin bayrağını taşıdığı devletin egemenlik simgesi olduğu açıktır. Bu bakımdan harp gemileri de yargı bağımsızlığından yararlanır." sonucuna varmıştır. Yargıtay 4. Hukuk Dairesi'nin 12/10/1987 t. ve E.1987/7309, K.1987/7373 sayılı kararı).

Ticari bir şirketin, işçilerine vize verilmemesi nedeniyle zarara uğradığı iddiasıyla açtığı davaya ilişkin İzmir 6. Asliye Hukuk Mahkemesi verdiği kararda (21.04.2016 t. ve E.2014/132, K.2016/173); "Davacının, Almanya'nın Essen şehrinde kurulu olan firma ile imzaladığı istisna akdi uyarınca vize başvurusunda bulunduğu, davalı tarafından vize başvurusunda olumlu yada olumsuz bir cevap verilmediği, (...) vize işlemi devletlerin egemenlik tasarrufu kapsamında yaptığı işlerden olup, Türkiye ile Almanya arasında imzalanan "Türk Firmaları İşçilerinin İstisna Akdi Çerçevesinde İstihdamına Dair Sözleşme" (...) çerçevesinde çalıştırılacak işçiler için verilecek vize ile ilgili bir takım düzenlemeler olmasının (...) davaya konu uyumsuzluğu özel hukuk işlemi olarak değerlendirilmesine imkan vermeyeceği" gerekçesiyle davayı reddetmiş, Yargıtay da bu kararı onamıştır (Yargıtay 4. Hukuk Dairesi'nin 07/01/2016 t. ve E.2016/9242, K.2016/10897 sayılı kararı).

war planes on the tankers which loaded petroleum from Iran, the Court of Cassation concluded that, "It is clear that, depending on the nature of the iniquitous act resulting from the attack of war aircraft, (...), the damage induced by the war aircraft of a state in war to the citizens of a third state does not emanate from private law relationship, but is dispositional sovereignty." (Decision dated 17/03/1986, Docket No. 1985/5190, Decision No. 1986/2436 of the 4th Civil Chamber of the Court of Cassation).

Regarding the claim filed for compensation by relatives of sailors who lost their lives after a Soviet Union navy ship collided with a Turkish fast attack craft in the Marmara Sea, the Court of Cassation concluded that, "It is clear that warships flying the flag of the state concerned is a symbol of sovereignty. In this respect, warship are entitled to state immunity" (Decision dated 12/10/1987, Docket No. 1987/7309, Decision No. 1987/7373 of the 4th Civil Chamber of the Court of Cassation)

Concerning a case filed by a commercial corporation for allegedly incurring loss after having its employers denied a visa, İzmir the 6th Civil Court of First Instance dismissed the case (Dated 21.04.2016, Docket No. 2014/132, Decision No. 2016/173) on grounds

that "The plaintiff applied for a visa in accordance with the employment agreement signed with the company based in Essen, Germany. Neither an affirmative nor a negative response was provided by the defendant, (...) the visa application procedure is a process managed within the scope of the dispositional sovereignty of states, the fact that there are certain arrangements as regards the visa provided to Turkish workers employed within the framework of the bilateral "Turkish-German Labor Recruitment Agreement" (...), the dispute subject to the case shall not be considered as a procedure of private law." The decision was affirmed by the court of Cassation. (Decision Dated 07/01/2016, Docket no. 2016/9242, Decision No. 2016/10897 of the 4th Civil Chamber of the Court of Cassation)

A German diplomat, suffering injury after a car accident, filed a claim for compensation indicating also the



Alman uyruklu bir diplomatın sürücüsü olduğu araçla yaptığı trafik kazası sonucu zarara uğrayan kişi, açtığı tazminat davasında Almanya Büyükelçiliğini de davalı olarak göstermiştir. Büyükelçilik ise davada taraf sıfatının bulunmadığını ileri sürmüştür. İlk derece mahkemesince verilen kararı temyizden inceleyen Yargıtay verdiği kararda; “Diğer davalı Almanya Büyükelçiliği, Almanya Federal Cumhuriyeti’nin Türkiye temsilcisi olup, Almanya Federal Cumhuriyeti’ni Türkiye’de temsil ettiğinden, Türkiye’deki sorumluluğu Almanya ile eşdeğerdir. Dava gününde yürürlükte bulunan 2675 sayılı Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku Hakkındaki Kanun’un 33. maddesi gereğince, ‘Yabancı devlete özel hukuk ilişkilerinden dolayı doğan hukuki uyuşmalıklarda yargı muafiyeti tanınmaz.’ (...) Bu durumda davalı Almanya Büyükelçiliği yönünden yargılamaya devam edilerek, varılacak sonuca göre bir karar verilmesi gerekir.” denilmiştir (Yargıtay 4. Hukuk Dairesi’nin 17/06/2011 t. ve E.2010/6451, K.2010/7394 sayılı John F. Kennedy kararı).

ABD Büyükelçiliğinden aldığı 10 yıl geçerli olan vizesi olan bir kişi, uçakla ABD’nin New York havaalanına inmiştir. Ancak kendisine, vizesinin iptal edildiği bildirilen bu kişi ülkeye alınmamıştır. Bunun üzerine kişi, havaalanında kötü muamele gördüğünü de iddia ederek tazminat davası açmış, davalı devlet ise yargı muafiyeti olduğunu ileri sürmüştür. Davaya bakan mahkeme; “Yargı bağışıklığı yönünden somut davada yargılanan vize süresi dolmadan ülkeye alınmama hususu olmayıp, davacının gördüğü muameledir. Bu nedenle davalı tarafın yargı bağışıklığından yararlanamayacağı düşünülmüştür” (Ankara 22. Asliye Hukuk Mahkemesince verilen bu karar, Yargıtay 4. Hukuk Dairesi’nin E.2006/718, K.2006/1549 sayılı kararı ile onanmıştır) şeklinde karar vermiştir.

ABD Konsolosluğuna gayrimenkulünü kiralayan kişinin, dairenin kirasının ve telefon faturalarının ödememesi ve gayrimenkulü hor kullanmasından dolayı uğradığı zararlar için açtığı davada davalı devlet, milletlerarası hukuk ve Viyana Sözleşmesi’ne dayanarak yargı bağışıklığı olduğunu öne sürmüştür. Ancak Yargıtay; “Olayda dayanılan kira sözleşmesi hususi (özel) hukuk işlemidir. Davacı bu sözleşmeye aykırı davranıştan doğan hor kullanma tazminatı ve telefon kullanmadan doğan alacağını istemiştir. Olayın taraflar arasındaki niteliğine göre, davalı devletin olayda yargı muafiyeti bulunmamaktadır.” sonucuna varmıştır (Yargıtay 13. Hukuk Dairesi’nin 16/11/1989 t. ve E.1989/3896, K.1989/6648 sayılı kararı).

Embassy of Germany as defendant. The Embassy, on the other hand, claimed that they were not party to the case. In the decision of the Court of Cassation, to which the decision of the Court of First Instance was appealed, it was stated that, “The other defendant is the Embassy of Germany, and as it is the representative of the Federal Republic of Germany in Turkey, its responsibility in Turkey is equivalent to that of Germany. In accordance with Article 33 of the International Private and Procedural Law No. 2675 in effect on the date of the case, ‘A foreign state may not claim immunity from jurisdiction in legal disputes arising out of private law relations’ (...) In this case, from the point of view of defendant German Embassy, the proceedings shall continue and a decision shall be reached according to the result.” (Decision dated 17/06/2011, Docket No 2010/6451, Decision No.2010/7394 of the 4th Civil Chamber of the Court of Cassation)

A person who received a 10 year visa from the Embassy of USA, landed by plane in New York. However, having been informed that his visa was cancelled he was denied entrance into the country. Claiming to have been maltreated at the airport, the person filed for a claim for compensation. The defendant state, however, claimed jurisdictional immunity. The court hearing the case rendered the following decision; “Being tried in a concrete case in terms of state immunity, this is not an issue of being denied entrance into the country before the expiration of the visa, it is to do with the maltreatment of the plaintiff. Hence, it is decided that the defendant party shall not benefit from state immunity.” (The decision rendered by Ankara 22nd Civil Court of First Instance was affirmed with the Decision of the 4th Civil Chamber of the Court of Cassation, Docket No 2006/718, Decision No. 2006/1549)

In a case filed by person renting property to the US Consulate for damages incurred due to unpaid rent and phone bills and misuse of the property, the defendant state claimed, based on International Law and Vienna Convention, that it held state immunity. However, the Court of Cassation concluded that, “The lease agreement which the incident is based on is a matter of private law procedure. The plaintiff requested that he be compensated for misuse engendered via behavior contrary to the lease agreement and phone debt. Based on the nature of the incident occurred between parties, the defendant state does not hold jurisdictional immunity” (Decision dated 16/11/1989, Docket No. 1989/3896, Decision No. 1989/6648 of the 13th Civil Chamber of the Court of Cassation).

ADALET BAKANLIĞI BAKAN YARDIMCILARI ATANDI

DEPUTY MINISTERS APPOINTED TO MINISTRY OF JUSTICE



21.07.2018 tarihli Resmi Gazete’de yayımlanan Cumhurbaşkanlığı kararıyla, Adalet Bakan Yardımcılıklarına Adalet Bakanlığı Müsteşarı Selahaddin Menteş, Müsteşar Yardımcısı Cengiz Öner, 26. Dönem AK Parti İstanbul Milletvekili Yıldız Seferinoğlu ile 26. Dönem AK Parti Sivas Milletvekili Hilmi Bilgin atandı.

2017 yılının Ekim ayından bu yana Bakanlığımızda müsteşar olarak görev yapan Sayın Menteş; 1970 yılı Malatya doğumlu olup, Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu, evli ve iki çocuk babasıdır. Meslek yıllarında Denizli-Buldan, Eskişehir-Han, Adıyaman-Gölbaşı hâkimi olarak görev yapmış, daha sonra Diyarbakır’da CMK 250 maddeyle yetkili Ağır Ceza Mahkemesinde üye hâkimlik, Diyarbakır 1. Ağır Ceza Mahkemesi Başkanlığı ve Adli Yargı Adalet Komisyonu Başkanlığı, Adana 4. Ağır Ceza Mahkemesi Başkanlığını yürütmüştür. 2013 yılında Mazeret Kararnamesi ile Ankara Adliyesi’ne atanan Menteş, 2014 Şubat-Mayıs 2017 tarihleri arasında Adalet Bakanlığı Müsteşar Yardımcılığı, Mayıs 2017-Ekim 2017 tarihleri arasında Olağanüstü Hal İşlemleri İnceleme Komisyonu Başkanı, 18 Ekim 2017 - 21 Temmuz 2018 tarihleri arasında Müsteşar olarak görev yapmıştır.

1974 yılı Manisa-Demirci doğumlu olan Sayın Öner, Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesinden mezun

With the President’s decision published in the Official Gazette on July 21, 2018, Undersecretary Selahaddin Menteş, Deputy Undersecretary Cengiz Öner, İstanbul AK Party MP under the 26th term Yıldız Seferinoğlu and Sivas AK Party MP under the 26th term Hilmi Bilgin, are appointed as Deputy Ministers to the Ministry of Justice.

Mr. Menteş who has been serving as undersecretary to the Ministry of Justice since 2017, was born in Malatya in 1970 and graduated from the Ankara University Faculty of Law. He is married, with two children. He served as judge in Denizli-Buldan, Eskişehir-Han, Adıyaman-Gölbaşı and later, as member judge of the Assize Court in Diyarbakır (assigned competence with Article 250 of the Turkish Criminal Procedure Code), as President of Diyarbakır 1st Assize Court and Justice Commission of Civil and Criminal Jurisdiction, and as President of 4th Ankara Assize Court. Menteş, who was appointed to Ankara Courthouse in the year 2013 with the Appointment Decree, served as Deputy Undersecretary between the years February 2014-May 2017, as President of State of Emergency Procedures Investigation Commission from May 2017 to October 2017 and as Undersecretary from 18 October 2017 to 21 July 2018.

Born in 1974 in Manisa-Demirci, Mr. Öner graduated from the Faculty of Law at Ankara University and com-

olup, yüksek lisans eğitimini Kamu Hukuku alanında Konya Selçuk Üniversitesi Hukuk Fakültesinde tamamlamıştır. Sırasıyla Ağrı-Patnos, Kütahya-Şaphane, Ankara-Ayaş Cumhuriyet Savcılığı, Adalet Bakanlığı Personel Genel Müdürlüğü Tetkik Hâkimliği, Beypazarı ve Isparta Cumhuriyet Savcılığı, Ceza ve Tevkif Evleri Genel Müdürlüğü Daire Başkanlığı, Ceza ve Tevkif Evleri Genel Müdür Yardımcılığı görevlerinde bulunmuştur. 29.07.2017-21.07.2018 tarihleri arasında Adalet Bakanlığı Müsteşar Yardımcılığı görevini yürütmüştür. Sayın Öner evli ve üç çocuk babasıdır.

AK Parti 27. dönem İstanbul Milletvekillerinden biri de olan Sayın Seferinoğlu; 1969 yılı, Rize-Ardeşen doğumlu olup, evli ve üç çocuk babasıdır. İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nden mezun olduktan sonra 23 yıl serbest avukatlık yapmıştır. Bununla birlikte AK Parti'den İstanbul Milletvekilliği yapan Sayın Seferinoğlu, İngilizce ve Arapça bilmektedir.

Sayın Bilgin, 1972'de Sivas Kangal Alacahan'da doğmuştur. Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu olup, memuriyetten istifa edip serbest avukat olarak çalışana kadar, SSK Sivas İl Müdürlüğü'nde kurum avukatı olarak görev yapmıştır. Sayın Bilgin aynı zamanda Sivas Barosu Disiplin ve Yönetim Kurulları Üyeliği, Sivas Baro Başkanlığı görevlerinde de bulunmuştur. Çeşitli sivil toplum örgütlerinde resmi ve fahri görevler üstlenen Bilgin, AK Parti'den Sivas Milletvekilliği yapmıştır.

pleted postgraduate studies in Public Law at Konya Selçuk University Faculty of Law. He served as a Public Prosecutor in Ağrı-Patnos, Kütahya-Şaphane, Ankara-Ayaş, as a Judge-Rapporteur at the Directorate General for Personnel at Ministry of Justice, Public Prosecutor at Beypazarı and Isparta, as Head of Department for Directorate General for Prisons and Detention Houses, and as Deputy General Director for Directorate General for Prisons and Detention Houses, respectively. He served as Deputy Undersecretary for Ministry of Justice between the years 29.07.2017-21.07.2018. Mr. Öner is married, with three children.

Serving as Istanbul AK Party MP under the 27th term, Seferinoğlu was born in 1969 in Rize-Ardeşen. He is married, with three children. Upon graduating from the Faculty of Law of Istanbul University, he had worked as a freelance lawyer for 23 years. Seferinoğlu, who served as Istanbul AK Party MP, speaks English and Arabic.

Mr Bilgin was born in 1972 in Sivas Kangal Alacahan. He is a graduate of Ankara University Faculty of Law. Until he could work as a freelance lawyer after resigning from his post as a civil servant, he served as a lawyer in Sivas Province Directorate for Social Security Institution. He also served as a member of Disciplinary and Management Board for Sivas Bar Association and as President of the Sivas Bar Association. Bilgin also took on official and honorary duties in various non-governmental organizations and served as Sivas AK Party MP.





Hatice Seval ARSLAN
Genel Müdür Yardımcısı
Deputy General Director

GÜNEYDOĞU AVRUPA SAVCILAR DANIŞMA GRUBU

SOUTHEAST EUROPE PROSECUTORS ADVISORY GROUP

Dünyada sayılı savcı ağlarından biri olan ve Güneydoğu Avrupa Suçla Mücadele Merkezi'ne (SELEC) yardım eden Güneydoğu Avrupa Savcılar Danışma Grubu (SEEPAG), önem arz eden sınırı aşan suçların soruşturulması ve kovuşturulmasında adli işbirliğinin kolaylaştırılması amacıyla Güneydoğu Avrupa Bölgesi ülkelerince oluşturulmuş uluslararası adli bir işbirliği mekanizmasıdır. SEEPAG klasik adli yardımlaşmanın ötesinde sınır aşan suçlarda ve özellikle birden fazla ülkenin işbirliği içerisinde hareket etmesini zorunlu kılan soruşturmalarda ülkelerin soruşturma teknikleri ve suçlarla mücadele metotlarını geliştirmeyi amaçlayan ve ülkeler arası adli birimlerin koordinasyonunu teşvik eden dinamik bir yapılanmaya sahiptir.

12 Aralık 2003 tarihinde kabul edilen Deklarasyonla oluşturulan SEEPAG'e Türkiye, Arnavutluk, Bulgaristan, Bosna Hersek, Hırvatistan, Karadağ, Macaristan, Makedonya, Moldova, Sırbistan, Romanya ve Yunanistan olmak üzere toplam 12 ülke üyedir. Danışma nitelikli olan anılan Grup, Güneydoğu Avrupa bölgesinde işlenen sınır aşan örgütlü suçların üye ülkelerde etkin bir şekilde soruşturulması ve akabinde suçluların cezalandırılabilmesini teminen adli işbirliğinin güçlendirilmesini hedeflemektedir. Bu çerçevede SEEPAG çalışma alanı itibarıyla Avrupa Yargı Ağı (EJN), Avrupa Birliği Adli İş Birliği Birimi (EUROJUST) ve Birleşmiş Milletler Uyuşturucu ve Suç Ofisi (UNODC) gibi uluslararası kuruluşlar da yakın işbirliği içerisinde.

Uyuşturucu ve insan ticareti, göçmen kaçakçılığı, siber suçlar, karapara aklama ve terör suçlarıyla mücadele Grubun gündeminde olan başlıca konulardır. SEEPAG'in aslı fonksiyonu da, bu ve benzeri suçlarla mücadelede üye ülke adli makamlarınca yürütülen soruşturma ve kovuşturmalarda diğer ülke adli makamlarına destek ve yardım sağlamak, ulusal yasalar ile SEEPAG devletlerinin taraf oldukları bağlayıcı uluslararası anlaşmaların izin verdiği ölçüde ceza politikası ile ilgili olarak üye ülkelere öneri, yardım ve rehberlik hizmeti sağlamaktır. Ayrıca, üye ülkelerin mevzuatlarının birbirleriyle uyumlaştırılmasını teşvik etmek, işbirliğini geliştirecek irtibat noktaları oluşturmak ve bölgede yalnızca savcılıklar arasında değil aynı zamanda gümrük ve diğer kolluk

The Southeast European Prosecutors Advisory Group (SEEPAG), one of the few prosecutors' network and assisting the Southeast European Law Enforcement Center (SELEC), is an international mechanism of legal cooperation, formed by countries of the Southeast European Region with an express intention of facilitating legal cooperation in significant trans-border crime investigations and cases. Beyond conventional legal cooperation, SEEPAG is a dynamic structure which aspires to enhance investigation techniques and methods of combating crime in trans-border crimes and in particular, investigations requiring the cooperation of more than one country and encourages coordination amongst international judicial units.

SEEPAG, which was constituted by a Declaration on 12 December 2003, has 12 member states, namely Turkey, Albania, Bulgaria, Bosnia and Herzegovina, Croatia, Montenegro, Hungary, Macedonia, Moldova, Serbia, Romania and Greece. This advisory group seeks to strengthen judicial cooperation between member states as regards investigations when dealing with trans-border organized crimes committed in the Southeast Region and subsequently to bring criminals to justice. Within the framework of its domain, SEEPAG collaborates closely with international organizations such as the European Judicial Network (EJN), European Union's judicial Cooperation Unit (EUROJUST) and United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC).

Among the major issues that the group deals with are combating drugs and human trafficking, migrant smuggling, cyber crimes, money laundering and terror crimes. The primary function of SEEPAG is to provide support and assistance to the judicial authorities of other countries in investigations and prosecutions carried out by the judicial authorities of member states in combating such crimes and to provide suggestions, assistance and guidance regarding criminal policy to member states to the extent permitted by national law and binding international agreements to which SEEPAG states are party to. It is also among the Group's other goals to encourage the harmonization of the legislation of the member states, to establish liaison points to en-

görevlileri arasında da işbirliğine destek olmak Grubun diğer hedefleri arasındadır.

Ülkemiz adına SEEPAG üye ülkeleriyle irtibat noktası olarak Genel Müdürlüğümüz nezdinde belirlenen tetkik hâkimlerimiz bulunmaktadır. Üye ülkelerin irtibat noktaları sayesinde, mümkün olduğunca formaliteden uzak kalacak şekilde, organizasyon içinde yer alan her ülke talep ettiği adli yardımı temsilcisi vasıtası ile diğer ülke temsilcisine seri biçimde aktarmakta ve sonuç alabilmektedir. Bu yolun kullanılmasıyla, SEEPAG'e üye olan devletlerin adli yardım talepleri çok hızlı ve yeri geldiğinde daha az masrafla yerine getirilebilmektedir.

SEEPAG, malî açıdan üye devletlerin katkıları ile finanse edilmektedir. SEEPAG'in Sekretarya hizmetleri ise, merkezi Bükreş'te bulunan, ülkemizin de üyesi olduğu ve daha çok polisiye ve gümrük alanlarında işbirliğini sağlamaya yönelik olarak kurulan SELEC tarafından yerine getirilmektedir. Alfabetik sıralamaya göre her yıl bir üye ülkenin üstlendiği Dönem Başkanlığı boyunca, her ülkenin temsilcileri yılda bir kez toplanmakta ve özellikle soruşturma aşamasında ihtiyaç duyulan karşılıklı adli yardımlaşma konularında görüş alışverişinde bulunmaktadır. Toplantılarda katılımcılar karşılıklı olarak tecrübelerini paylaşma, yerel mevzuatları hakkında bilgilendirme ve bu bağlamda fikir teatisinde bulunma imkânını elde etmektedirler.

Uluslararası alanda oldukça aktif olan bu kuruluşta, Türkiye bölgedeki tarihi ve psikolojik üstünlüğünün yanı sıra, nüfus ve yüzölçümü de dikkate alındığında oldukça etkin bir üye konumunda bulunmaktadır. SEEPAG'in Sırbistan Dönem Başkanlığı'nda "Göçmen Kaçakçılığının Soruşturulması ve Kovuşturulmasında Yeni Mekanizmalar" konulu 29 uncu toplantısı 08 Mayıs 2018 tarihinde Belgrad'da düzenlenmiştir. Toplantı sonunda yapılan seremoniyle, 2019 yılında düzenlenecek olan bir sonraki toplantıya ev sahipliği yapmak üzere Dönem Başkanlığı Sırbistan'dan Ülkemize devredilmiştir. Daha evvel 2007 yılında Ülkemiz başkanlığında "Terörün Finansmanı" konulu 9 uncu SEEPAG toplantısı İstanbul'da gerçekleştirilmişti. Bu bağlamda, 30 uncu SEEPAG toplantısının 12 yıl aradan sonra yeniden Türkiye'de düzenlenecek olması da Ülkemiz için ayrı bir önem taşımaktadır.

hance cooperation, and to support cooperation not only among prosecutor's office, but also customs and other law enforcement officials in the region.

On behalf of Turkey, the liaison contact with SEEPAG member countries is the Rapporteur Judges assigned in the General Directorate. Through liaison points of member states, each country included in the organization is able to promptly convey the requested legal assistance through its representative to the representative of the other country, avoiding formalities as much as possible, and is able to receive favorable results. In this way, request for legal assistance of SEEPAG member states are swiftly fulfilled and if need be, at a lower cost.

SEEPAG is financed by the contributions of member states. SEEPAG's Secretariat services are carried out by SELEC, based in Bucharest, which Turkey is also member of and which was established to mostly ensure cooperation in the fields of law enforcement and customs.

Throughout the term of Chairmanship, which is passed on in alphabetical order from one country to another each year, representatives from each country meet once a year and exchange views on mutual legal assistance required, in particular during investigation and prosecution phases.

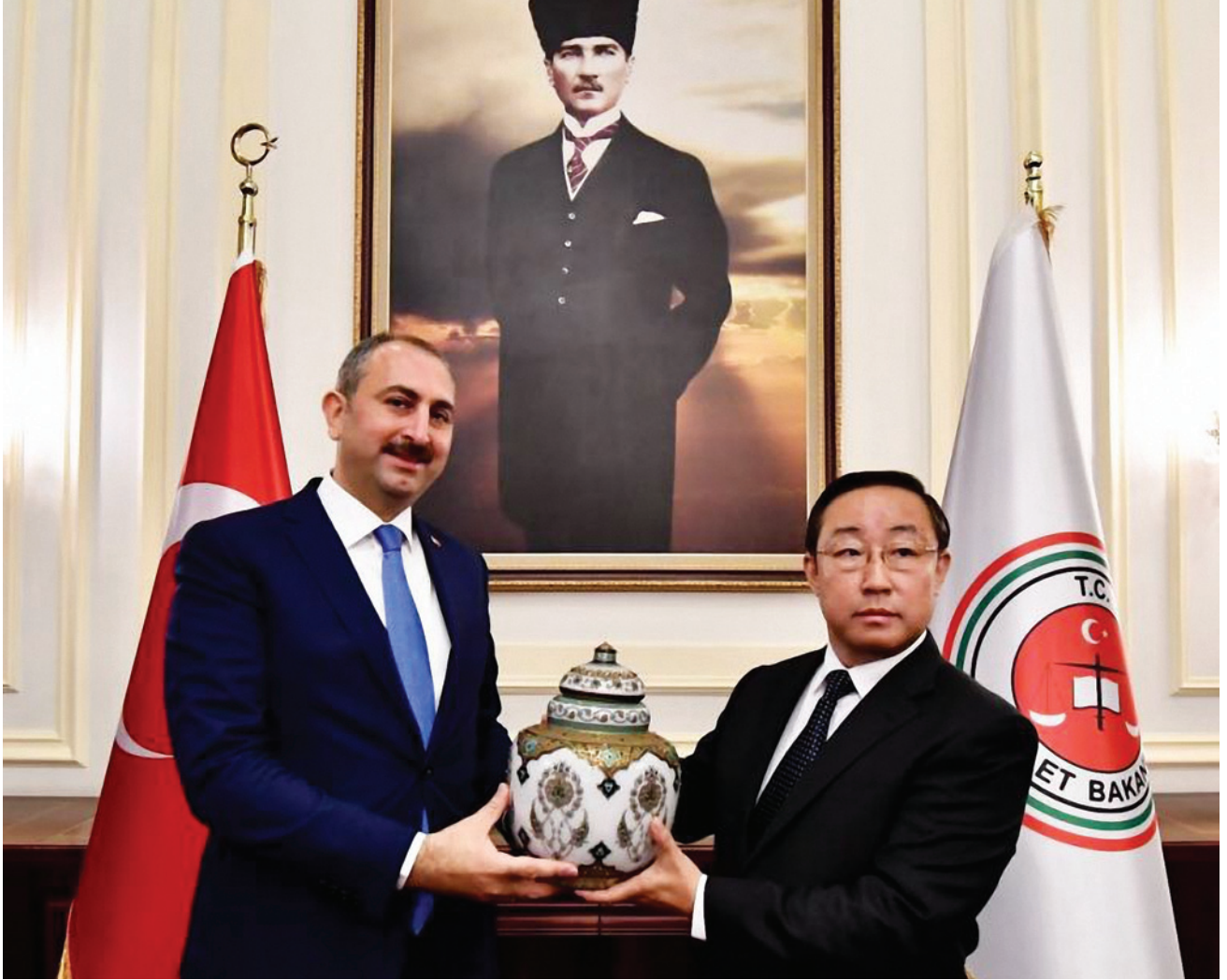
During the meetings, participants have the opportunity to share their experiences, give information as regards their national legislation and exchange ideas.

Taking into consideration its historic and psychological distinction, as well as its population and its vast area, Turkey stands as a forceful member of this internationally active organization. The 29th SEEPAG meeting having the theme "New Mechanisms of Investigating and Prosecuting Smuggling of Migrants" organized in the framework of the Serbian Chairmanship was held in Belgrade on May 8, 2018. The formal transfer of Chairmanship from Serbia to Turkey, which will host the meeting that will be held in 2019, took place with a ceremony at the end of the meeting. The 9th SEEPAG meeting having the theme "Financing of Terrorism" was held in 2007 in Istanbul under the Chairmanship of Turkey. In this respect, it is of particular importance for Turkey that the 30th SEEPAG meeting will again be held in Turkey after a hiatus of 12 years.



SAYIN GÜL, ÇİN HALK CUMHURİYETİ ADALET BAKANINI KABUL ETTİ

MR. GÜL, RECEIVES MINISTER OF JUSTICE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



Çin Halk Cumhuriyeti Adalet Bakanı Sayın Fu Zhenghua ve beraberindeki heyetin ülkemizi ziyaret kapsamında, Adalet Bakanımız Sayın Gül misafir heyeti 29 Ağustos 2018 tarihinde kabul etmiştir.

Görüşmede dostane ilişkilerin önemine değinilerek, iki ülke arasındaki ilişkilerin ekonomik, ticari, kültürel ve eğitim alanlarında olduğu kadar adli alanlarda da artarak devam etmesinden duyulan memnuniyet vurgulanmıştır.

Bunun yanında ülkeler arasındaki terörle mücadelede adli işbirliği konuları da ele alınmış ve mevcut ilişkinin daha da geliştirilmesinin gerekliliği konusunda görüş birliğine varılmıştır.

Minister of Justice Mr. Gül received Minister of Justice of the People's Republic of China, Mr. Fu Zhenghua and accompanying delegation on August 29, 2018 during their visit to Turkey.

During the meeting, the importance of amicable relations between Turkey and China were expressed, and the satisfaction for expanding and maintaining economic, commercial, cultural and educational relations as well as relations in the judicial field was emphasized.

Furthermore, matters pertaining to judicial cooperation in combating terrorism between two countries were discussed and the consensus for the need to further enhance existing relations was reached.



Kabul sırasında Bakan Yardımcısı Selahattin Menteş ve Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürü Kasım Çiçek de hazır bulunmuşlardır. Ayrıca Sayın Bakanımız tarafından aynı günün akşamı, Gölbaşı Hakimevinde heyet onuruna yemek düzenlenmiştir.

Ankara programı sonrasında İstanbul'a geçen Çin Halk Cumhuriyeti heyeti burada İstanbul Cumhuriyet Başsavcılığı, İstanbul Barosu Başkanlığı ve Maltepe Ceza İnfaz Kurumunu ziyaret etmiştir. Akabinde İstanbul Valisi Sayın Vasip Şahin ve İstanbul Cumhuriyet Başsavcısı Sayın İrfan Fidan'ın ev sahipliğinde, Konuk Bakan ve heyeti onuruna akşam yemeği verilmiştir. Heyet İstanbul programı ile Türkiye'deki temaslarını tamamlamıştır.

Also, present at the meeting were Deputy Minister, Mr. Selahattin Menteş and General Director of Foreign Relations and European Union Affairs, Mr. Kasım Çiçek. In the evening, Mr. Minister hosted a dinner at Gölbaşı Judge House in honor of the delegation.

Following the Ankara program, the delegation from the People's Republic of China departed for Istanbul and there visited Istanbul Chief Public Prosecutor's Office, Istanbul Bar Association and Maltepe Prison. Afterwards, a dinner was hosted by Istanbul Governor, Mr. Vasip Şahin and Istanbul Chief Prosecutor, Mr. İrfan Fidan in honor of visiting Minister and accompanying delegation. The delegation's visit to Turkey was concluded with the Istanbul program.





Tuğrul UZUN

Tetkik Hâkimi

Rapporteur Judge

ABD'NİN İRAN'A KARŞI UYGULADIĞI YAPTIRIMLAR NEDENİYLE ULUSLARARASI ADALET DİVANI'NDA AÇILAN DAVA

IRAN'S CASE BEFORE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE AGAINST THE USA WITH REGARD TO SANCTIONS AGAINST IRAN

Amerika Birleşik Devletleri (ABD), İran İslam Cumhuriyeti (İran) ile 2015'te imzaladığı ve iki ülkenin yanı sıra Birleşmiş Milletler (BM) Güvenlik Konseyi'nin diğer daimi ülkeleri (Çin, Fransa, Rusya ve Birleşik Krallık) ile Avrupa Birliği ve Almanya'nın da taraf olduğu ve İran'ın nükleer programına sınırlama getiren Kapsamlı Ortak Eylem Planı'ndan (KOEP) çekileceğini ve İran'a uygulamayı durdurduğu yaptırımları tekrar yürürlüğe sokacağını, 8 Mayıs 2018 tarihinde açıklamıştı.

Bunun üzerine İran, 16 Temmuz 2018 tarihinde Hollanda'nın Lahey şehrindeki Uluslararası Adalet Divanı'nda (UAD) ABD aleyhine açtığı davada, ABD tarafından tekrar uygulamaya konulan yaptırımların kaldırılması ile İran ekonomisinin yaptırımlar nedeniyle gördüğü zararların telafisi için ABD aleyhine tazminata hükmedilmesini talep etti.

Kısa Tarihçe

İran ve ABD arasında süregelen olumsuz ilişkiler uzun zamandır dünya gündemini meşgul ediyor olsa da, tarihe bakıldığında iki ülke arasındaki ilişkilerin her zaman böyle olmadığı görülecektir. Amerikan Merkezi İstihbarat Teşkilatı CIA'in ülkenin petrol sanayisini millileştirme kararı alan İran'ın seçilmiş Başbakanı Muhammed Musaddık'a karşı 1953 yılında bir darbe gerçekleştirmesi ve ABD yanlısı Şah rejimini tekrar tesis etmesi ile birlikte iki ülke arasında iyi ilişkiler başlamış ve bu ilişkiler petrol krizinin dünyayı sardığı 1970'li yıllara kadar devam etmişti. Hatta bu dönemde, 1955 yılında iki ülke arasında "Dostluk, Ekonomik İlişkiler ve Konsolosluk Hakları" isimli anlaşma da (Dostluk Anlaşması) Tahran'da imzalanarak yürürlüğe girdi.

1979 yılındaki İslam Devrimi ile aynı yıl gerçekleşen ABD Büyükelçiliği'nin işgali ile iki ülke arasında tam bir kırılma yaşandı. 1988 yılında İran Havayolları'na ait bir sivil havacılık uçağının, kazaen olduğu belirtile de, ABD kuvvetleri tarafından vurulması ve 290 kişinin hayatını kaybetmesi ise ikili ilişkilerde büyük bir travma yarattı.

ABD, ilişkilerin bu denli bozulmasının ardından, Şah döneminde desteklediği nükleer programını durdurmak için İran'a yaptırımlar uygulamaya başladı. İran'ın ABD'deki mal varlıkları donduruldu, ABD İran-İrak savaşında Irak'a destek verdi.

Sonrasında ise iki ülke arasındaki ilişkiler, zaman zaman düşse bile genel olarak yüksek tansiyonda seyretti ve

The United States of America ("USA") declared on 8 May 2018 that it would withdraw from Joint Comprehensive Plan of Action ("JCPA") that was signed with Islamic Republic of Iran ("Iran") in 2015, to which all other permanent members (China, France, Russia and United Kingdom) of the United Nations Security Council ("UNSC"), Germany and the European Union are parties. This withdrawal would give affect again to suspended sanctions against Iran.

Upon this decision, Iran instituted proceedings before the International Court of Justice ("ICJ") in the Hague, the Netherlands against the USA on 16 July 2018, requesting termination of sanctions being re-applied by the USA and condemnation of the latter to compensate damages suffered by the Iran economy because of the sanctions.

Short History

Although negative relations between two States have been occupying the world agenda for a long time, when we look into the history it can be seen that it was not the case all the time. Following the coup d'Etat of the CIA in 1953 against elected prime minister Muhammed Musaddik of Iran who took a decision to nationalize country's petroleum industry, which re-established the pro American Shah regime, a period of good relationship started and continued until the 1970s when the petroleum crisis spread all over the world. The two States even concluded in Teheran an agreement titled "Treaty of Amity, Economic Relations and Consular Rights" ("Amity Treaty") in 1955.

The occupation of the USA Embassy in Teheran, which took place in the same year as the Islamic Revolution in 1979 was a total breaking point between the two States. In 1988, shot down of a civil aviation plane by USA air forces, although declared as accidental, and death of 290 people created a great trauma in bilateral relationship.

Following these breakdowns, USA started to enforce sanctions against nuclear program of Iran, that he also supported during the era of the Shah. He froze Iranian assets in the USA and supported Iraq in Iran - Iraq War.

Then, the relationship between the two States has had always a high tension albeit certain appeasement periods and has always occupied the world agenda.

dünya gündemini sürekli meşgul etti.

İki Ülke Arasındaki Davalar

İran'ın ABD'ye bu yıl içinde açtığı dava, iki ülke arasındaki davaların ilki değildir.

İlk olarak ABD'nin 4 Kasım 1979 tarihinde Tahran'daki büyükelçiliğinin işgal edilmesi nedeniyle UAD nezdinde İran'a karşı açtığı davada UAD, işgal eyleminin İran Devleti'nin bir eylemine dönüştüğüne ve İran'ın uluslararası hukuku ihlal ettiğine hükmetmişti.

İran'ın 2 Kasım 1992'de açtığı ve ABD'nin 1987 ve 1988 yıllarında İran'daki şirketlere ait petrol platformlarını vurması nedeniyle iki ülke arasındaki Dostluk Anlaşması'nı ihlal ettiğini iddia ettiği davada da UAD, ihlal iddiasını haklı buldu.

İran, 14 Haziran 2016 tarihinde açtığı davada ABD'de bulunan ve İran'a ya da İranlı kuruluşlara ait malvarlıklarını dondurması nedeniyle ABD'nin yine Dostluk Anlaşması'nı ihlal ettiğini ileri sürdü. Halen UAD önünde derdest durumda bulunan bu davanın duruşmaları 8-12 Ekim 2018 tarihleri arasında gerçekleştirilecektir.

Bunların dışında, 19 Ocak 1981 tarihinde kurulan ve İran ile Amerika Birleşik Devletleri arasında özel bir mahkeme niteliğindeki "Claims Tribunal" ile iki ülkenin vatandaşlarından birisinin diğer ülkeye yönelik olarak mal varlığı haklarının ihlal edildiğine yönelik iddialarını ele alan ve halen yürürlükte olan bir mahkeme de mevcuttur.

Bütün bu arka plan bilgisinden sonra, İran tarafından ABD'ye karşı açılan ve ABD'nin yaptırımlarının iki ülke arasındaki Dostluk Anlaşması'nın ihlal edildiği iddiasıyla açtığı davaya dönecek olursak.

Uluslararası Adalet Divanı ve Yetki

UAD, BM'nin temel yargı organı niteliğindedir. BM Şartı ile birlikte kurulan Mahkeme, Uluslararası Daimi Adalet Divanı'nın halefi olarak 1946 yılında faaliyetine başlamıştır. UAD, devletler tarafından önüne getirilen uyuşmazlıklarda uluslararası hukuka göre karar vermek ve BM'nin organlarının talebi üzerine uluslararası hukuka ilişkin görüş belirtmekle görevlidir. UAD'nin Statüsü BM Şartı'nın bir parçasıdır ve bütün üyeler statüye de taraf durumdadır.

Her biri BM Genel Kurulu tarafından dokuzar yıllığına seçilen 15 üyesi olan UAD'ye, kendi milliyetlerinden bir üye olmaması halinde, uyuşmazlığın tarafı olan devletler de o uyuşmazlığa özgü olarak "ad hoc" üye atayabilmektedir.

Her ne kadar BM'nin bütün üyeleri aynı zamanda UAD'nin Statüsü'ne taraf olsalar da, her hangi bir somut uyuşmazlık hakkında UAD'nin yargı yetkisinin ayrıca ve

Cases between the two States

The case filed by Iran against USA is not the first of the cases between the two States.

Firstly, in a case filed by the USA because of occupation of its Embassy in Teheran on 4 November 1979, ICJ stated that the occupation turned into an act of Iran and that Iran violated international law.

In the proceeding instituted by Iran on 2 November 1992, ICJ accepted the claim of violation of Iran and declared that USA violated the Amity Treaty by bombing petroleum platforms in 1987 and 1988, which belonged to Iranian companies.

Iran claimed also in another case filed on 14 June 2016 that the USA violated the Amity Treaty by freezing assets in USA, which belongs to Iran or Iranian entities. The case is still pending before ICJ and hearings will be held between the 8 and 12 October 2018.

Apart from these cases, there exists a special tribunal still in force called "Claims Tribunal" founded on 19 January 1981 that hears claims of citizens of one of the two States against the other one related to violations of property rights.

After this background information, when we look at the case of Iran against the USA with claim of violation of the Amity Treaty:

International Court of Justice and its Competence

International Court of Justice is the principal judicial organ of the UN. Being established with the UN Charter as a successor of the Permanent International Court of Justice, it started its activities in 1946. The ICJ is entitled to rule according to international law in disputes brought before it by States and to give judicial opinion on issues upon request of UN's organs. The Statute of ICJ constitutes a part of UN Charter and all member States of the UN is also party to this Statute.

ICJ consists of 15 members, who are elected by the UN General Assembly for nine years. In the event that a party to a dispute before ICJ has not a member in the Court that State can appoint an ad hoc judge for the case.

Even though all member States are also parties to the ICJ Statute, the jurisdiction of ICJ must be accepted explicitly by States. This can be in three ways:

- Recognition of obligatory jurisdiction of the ICJ.
- A special agreement by parties of a given dispute to bring that dispute before ICJ.
- A special provision in an agreement between parties

açıkça kabul edilmesi gerekmektedir.Yargı yetkisinin kabulü üç şekilde gerçekleşebilir.

- Mahkeme'nin zorunlu yargı yetkisinin kabul edilmesi,
- Tarafların aralarındaki uyuşmazlığı Mahkeme'nin önünde çözmek için özel bir anlaşma yapması,
- Taraflar arasındaki bir antlaşmada çıkacak uyuşmazlıkların Mahkeme önünde çözülmesini öngören bir maddeye yer verilmesi.

ABD, 1986 yılında UAD'nin zorunlu yargı yetkisini kabul eden beyanını geri aldığını açıklamış olsa da İran açtığı davada UAD'nin yetkisini iki ülke arasındaki Dostluk Anlaşması'nın XXI. maddesine dayandırmaktadır. Söz konusu madde, Antlaşmanın uygulanması ya da yorumlanmasına ilişkin olarak taraf devletler arasında çıkan ve diplomasi ile çözülemeyen uyuşmazlıkların UAD nezdinde çözülmesini öngörmektedir. İran böylece UAD'nin yaptırımlar nedeniyle açılan davadaki yetkisini iki ülke arasında ilişkilerin iyi durumda olduğu ellili yıllarda imzalanan Dostluk Antlaşmasına dayandırmaktadır.

Davaya Konu Yaptırımlar ve İran'ın İddiaları

ABD, 8 Mayıs 2018'de açıkladığı karar ile KOEP'den çekildiğini ve İran'ın nükleer programı ile ilgili olarak kaldırılan yaptırımların tekrar yürürlüğe konulacağını açıkladı. İran ekonomisine yönelik 6 Ağustos 2018 günü başlayan geniş kapsamlı ilk grup yaptırımlar, İran'ın otomotiv ve petrol sektörü ile İran'ın Amerikan Doları kullanmasına ve edinmesine destek olanları hedef almaktadır. ABD, yaptırımlarına gerekçe olarak "İran'ın nükleer silah elde etmesine engel olunmasını ve İran'ın teröre verdiği desteği" göstermektedir. Yaptırımların ikinci bölümünün başlangıç tarihi ise 5 Kasım 2018'dir.

İran, ABD'nin 8 Mayıs 2018'de aldığı karar ile uygulamaya koyduğu yaptırımlarının Dostluk Anlaşması'nın; diğer ülke vatandaşlarına ve şirketlerine yönelik adaletli bir şekilde davranılmasına yönelik IV, iki ülke arasındaki ödeme, havale ve diğer fon transferlerinin engellenmesine yönelik VII, ihracat ve ithalatın engellenmesine yönelik VIII, ithalat ve ihracat bakımından diğer ülke vatandaş ve şirketlerine ayrımcılık yapılmamasına yönelik IX ve iki ülke arasında ticaret ve ulaşım serbestisinin kabul edildiği X. maddelerini ihlal ettiğini iddia etmektedir.

İran, dava dilekçesinde ABD'nin KOEP'den çekilmesiyle başlayan süreçte yaptırımlar daha yürürlüğe girmeden bile ekonomisinin gördüğü zararı rakamlarla da açıklamaktadır. Buna göre, ABD Başkanı Donald Trump'ın KOEP'den çekilme işlemini gerçekleştireceğini açıkladığı Ekim 2017'den Ocak 2018'e kadar İran'ın para birimi



stipulating settlement of a dispute by the ICJ.

The USA declared in 1986 that he withdrew his declaration accepting the obligatory jurisdiction of ICJ. However, Iran bases the jurisdiction of the ICJ to article XXI of the Amity Treaty between two States. The article indicates that disputes between parties regarding interpretation and implementation of the Treaty which are not resolved by diplomacy shall be brought before the ICJ. Thus, Iran bases the jurisdiction of the ICJ on the case filed because of sanctions to an article of the Amity Treaty that was signed when the two States had good relations.

The Sanctions Subject to Case and Claims of Iran.

The USA, with his decision announced on 8 May 2018, declared that he withdrew from JCPA and the sanctions on Iran's nuclear program would be re-imposed. The first group of the sanctions with a very wide scope targets Iran's automotive and petroleum sectors and those who aides Iran to obtain and to use American Dollars. The USA, as a motive for his sanctions, argues "prevention of Iran from having nuclear weapons and Iran's support to terrorism". The second part of sanctions will begin on 5 November 2018.

Iran argues that the sanctions that the USA imposes with his decision on 8 May 2018 violates the Amity Treaty's article IV on equal treatment to citizens and companies of the other State; article VII on non-obstruction of payments, money orders and other found transfers between the two States; article VIII on non-obstruction to importations and exportations; article IX on non-discrimination to citizens of the other State regarding importations and exportations and article X on free trade and transportation between the two States.

Iran explains with numbers the damage that his economy suffered in the period starting with the withdrawal of the USA from JCPA even before entry into force of sanctions. Accordingly, from the October 2017 when the President of the USA Mr. Donald Trump announced his decision to withdraw from JCPA to the January 2018, the currency of Iran suffered a loss of 95% against Euro.

Riyal, Euro karşısında %95 oranında değer kaybetmiştir. Ülkenin havacılık, otomotiv ve ulaştırma gibi sektörleri yabancı şirketlerin İran ile yaptıkları sözleşmelerden çekilmeleri nedeniyle yaptırımlardan özellikle olumsuz etkilenmiştir. Sonuç olarak, yaptırımların daha yürürlüğe girmeden bile İran ekonomisine büyük çapta zarar verdiğini söylemek mümkündür.

İran, dava dilekçesinde UAD'den; 1- ABD'nin uyguladığı yaptırımlarla Dostluk Antlaşması'nı ihlal ettiğine, 2- ABD'nin yaptırımlara son vermesine, 3 - ABD'nin UAD tarafından takdir edilecek bir tazminatı İran'a ödemesine, hükmetmesini talep etmektedir. İran, UAD'den ayrıca ABD'nin yaptırımlarına son vermesi için tedbir kararı vermesini de istemektedir.

Davanın tedbir taleplerine yönelik duruşmaları 27- 30 Ağustos 2018 tarihlerinde Hollanda'nın Lahey şehrinde bulunan Barış Sarayı'nda gerçekleştirildikten sonra UAD kararını 3 Ekim'de açıklamıştır.

Dostluk Anlaşması'nın ilk bakışta ("prima facie") kendisini davaya bakmakla yetkili kıldığını ve iki Devlet arasındaki uyuşmazlığın söz konusu anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasına ilişkin olduğunu kabul eden Divan, ABD tarafından uygulanan yaptırımların anlaşmanın kapsamına girebileceğini belirtmiştir.

UAD, kararında her ne kadar gıda, tıbbi ürünler ve bazı donanımların ABD tarafından kapsam dışı bırakılmış olsalar da yaptırımlar nedeniyle İran bankalarının bu tür ürünlerin ithali için gerekli işlemleri yapamadığını ifade etmiştir.

Böylece, UAD oybirliği ile;

1- ABD'nin, Dostluk Anlaşması'ndan kaynaklanan yükümlülükleri nedeniyle İran'a uyguladığı yaptırımlardan aşağıda belirtilen ürünlerin İran'a serbestçe girişine yönelik engelleri çıkarmasına;

- İlaç ve tıbbi teçhizat
- Gıda ve tarımsal ürünler
- Sivil havacılık emniyeti için gerekli olan yedek parça, donanım ve diğer ilgili hizmetler.

2- ABD'nin yukarıdaki ürünlere yönelik, lisans ve izinlerin verilmesini sağlanmasına ve gerekli ödemelerin yapılmasına sınırlama getirmemesine;

3- Tarafların Divan'ın önündeki uyuşmazlığı daha da ağırlaştırarak ya da uzatarak çözülmesini zorlaştıracak hareketlerden kaçınmasına, hükmetmiştir.

Divan'ın tedbir kararları taleplerin haklılığı bakımından esasa ilişkin olarak verilmiş bir karar niteliğinde değildir.

Country's economic sectors such as aviation, automotive and transport are affected particularly by the sanctions because of the fact that foreign companies withdrew from contracts concluded with Iran. As a result, even before their entry into force it is possible to say that the sanctions gave harm to Iran economy on a big scale.

Iran requests from ICJ to rule that;

- 1- The USA has violated the Amity Treaty with sanctions,
- 2- The USA shall stop applying the sanctions,
- 3- The USA shall pay an amount of compensation to be determined by the ICJ to Iran.

Iran also request from the Court to give a provisional decision to stop application of the sanctions.

The hearings of the case on the request for provisional decision were held on 27- 30 August 2018 at the Peace Palace in The Hague of Netherlands and the ruling on the request for provisional decisions was announced by the Court on 3 October.

ICJ, has accepted that the Amity Treaty affords prima facie jurisdiction to the Court to hear the case and that the dispute between the two States might be relevant to application and interpretation of the said Treaty.

ICJ indicates in its decision that although foodstuff, medical products and certain equipment were excluded in the sanctions of the USA, Iranian banks cannot carry out necessary procedures in order to import these commodities.

Therefore, the ICJ has ruled unanimously that;

1- The United States of America, shall remove, any impediments arising from the sanctions against the free exportation to Iran of

- medicines and medical devices;
- food and agricultural products; and
- spare parts, equipment and associated services necessary for the safety of civil aviation

2- The USA shall ensure that licences and necessary authorizations are granted and that payments and other transfers of funds are not subject to any restriction in so far as they relate to the abovementioned goods and services.

3- Both Parties shall refrain from any action which might aggravate or extend the dispute before the Court or make it more difficult to resolve.

The provisional decisions of the ICJ do not constitute a judgment on the merits of the case.

SAYIN CUMHURBAŞKANIMIZ VE SAYIN BAKANIMIZ İNGİLTERE'DE BULUNAN HÂKİM VE CUMHURİYET SAVCILARI İLE BİR ARAYA GELDİ

MR. PRESIDENT AND MR. MINISTER HELD MEETING WITH TURKISH JUDGES AND PROSECUTORS IN ENGLAND



Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN ve Bakanımız Sayın Abdulhamit GÜL, Türk Yargısının Adli ve İdari Kapasitesinin Güçlendirilmesi Amacıyla Hâkim ve Cumhuriyet Savcılarının Yabancı Dil ve Lisansüstü Eğitim Projesi kapsamında yüksek lisans eğitimlerine devam eden 10 Hâkim ve Cumhuriyet savcısının da aralarında bulunduğu İngiltere'de öğrenim gören Türk öğrenciler ile 13 Mayıs 2018 tarihinde Londra'da bir araya geldi.

Mr. President Recep Tayyip ERDOĞAN and Mr. Minister Abdulhamit GÜL held meeting with Turkish students receiving education in England, among whom were present 10 judges and prosecutors attending master's degree program within the scope of the Foreign Language and Postgraduate Education Project for Judges and Prosecutors, for the purpose of Strengthening the Legal and Administrative Capacity of the Turkish Judiciary, on May 13, 2018 in London.



MALDİVLER ÜLKE BAŞSAVCISININ SAYIN BAKANIMIZI ZİYARETİ CHIEF PROSECUTOR OF MALDIVES VISITS TO MR. GÜL



Adalet Bakanımız Sayın Abdulhamit GÜL, Maldivler Ülke Başsavcısı Sayın Aishath Bisham ve beraberindeki heyeti 17 Temmuz 2018 tarihinde kabul etmiştir.

Yargıtay Cumhuriyet Başsavcısı Sayın Mehmet Akarca ve Bakanlığımız üst düzey yöneticilerinin de hazır bulunduğu görüşmede, iki ülke arasındaki dostane ilişkilerin önemine değinilerek ülkeler arasındaki adli işbirliği konuları ele alınmış ve mevcut ilişkinin daha da geliştirilmesi vurgulanmıştır.

Minister of Justice Mr. Abdulhamit GÜL received Chief Prosecutor of Maldives Ms. Aishath Bisham and accompanying delegation on July 17, 2018.

During the meeting, which was also attended by Mr. Mehmet AKARCA, Chief Public Prosecutor of the Court of Cassation and senior administrators of the Ministry of Justice, the amicable relations between the two countries was noted, views on judicial cooperation were exchanged and wishes to enhance amity amongst their respective countries were conveyed.





YARGITAY ÜYELİĞİNE SEÇİLEN DR. HARUN MERT İLE

RÖPORTAJ/INTERVIEW

WITH MR. DR. HARUN MERT WHO IS APPOINTED
AS MEMBER OF THE COURT OF CASSATION

Yargıtay üyeliğine seçilmeden önce Bakanlığımız Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü'nde (UHDİGM) uzun süre görev yaptınız. Genel Müdürlüğümüzde çalışmak mesleki anlamda size neler kazandırdı?

1999'dan itibaren değişik il ve ilçelerde Cumhuriyet savcısı olarak çalıştıktan sonra, 2006 yılında UHDİGM'de tetkik hâkimi olarak göreve başladım. 2012 yılında genel müdür yardımcılığına atandım, 2015 yılından itibaren de genel müdürlük görevini ifa ettim. UHDİGM'de cezaî konularda adli yardımlaşma, suçluların iadesi ve hükümlülerin nakli gibi konularda çalıştım. Bu süreçte yabancı devletlerden gelen taleplere diğer ülkelerde ceza soruşturma ve kovuşturmalarının nasıl yapıldığını görme fırsatımız oldu. Yabancı devlet temsilcileriyle Türkiye'deki ve yurt dışındaki temaslarımız yabancı hukuk sistemleri hakkındaki bilgi birikimimizi zenginleştirdi. UHDİGM'de ayrıca Avrupa Konseyi komiteleri başta olmak üzere Birleşmiş Milletler ve diğer uluslararası kuruluşların değişik çalışmalarına iştirak ettik. Tüm bu faaliyetler hukuk alanında ufukumuzu açtı, ülkemizin diğer ülkelere kıyasla hukuk ve yargı alanındaki artı ve eksilerini yakından görme imkânı verdi diyebiliriz. 2017 yılı Ağustos ayına kadar İnsan Hakları Daire Başkanlığı UHDİGM'e bağlı bir birim olduğundan, genel müdürlüğümüz sırasında insan hakları konularıyla da ilgilendik. UHDİGM'de çalıştığımız dönemde ayrıca, Dışişleri Bakanlığı başta olmak üzere Türkiye'nin dış ilişkilerinde rol alan farklı kurumlarımızı ve çok değerli yöneticilerini tanıma fırsatımız oldu. Bir yargı mensubu olarak bürokrasimizin işleyişini ilk elden görmek bize farklı bir tecrübe kazandırdı. Kısacası UHDİGM her yönüyle çok verimli bir okul oldu bizim için. Bu vesileyle Genel Müdürlükte kendilerinden çokça istifade ettiğimiz kıdemli meslektaşlarımızı ve değerli âmirlerimizi hayırla yâd ediyorum.

Uluslararası adli işbirliğinin hukuk sistemi açısından önemini nasıl izah edersiniz? Son yıllarda bu alanda yaşanan gelişmeler hakkında kısaca bilgi verir misiniz?

Uluslararası adli işbirliği, hukukî ve cezaî konularda özellikle kişi veya yer bakımından yabancılık unsuru taşıyan vakalarda devletlerin birbirlerine yardımcı olmalarını ifade eder. Sanayi ve teknolojinin gelişmesiyle birlikte özellikle 20. yüzyılda devletler arasında iş gücünün ve sermayenin dolaşımı artmış, insanların yabancı ülkelere gidiş gelişlerinde yoğunlaşma gözlenmiştir. Bu gelişmelere paralel olarak uluslararası suçlulukta da ciddi bir artış meydana gelmiştir. Özellikle örgütlü şekilde işlenen sınır aşan suçlarla tek başına mücadelede yetersiz kalınması, devletleri ikili anlaşmalar ya da Birleşmiş Milletler ve Avrupa Konseyi gibi uluslararası kuruluşlar bünyesinde akdetmiş oldukları çok taraflı sözleşmeler yoluyla adli işbirliğinde bulunmaya yöneltmiştir. Suç delil-

Prior to your selection as a member of the Court of Cassation, you have worked for the Ministry of Justice, DG for International Law and Foreign Relations for a long time. What have you gained professionally from working for our Directorate General?

Having served as a public prosecutor in different provinces and districts since 1999, I started working as a rapporteur-judge at DG for International Law and Foreign Relations (UHDİGM) in 2006. I was appointed as the deputy general director of UHDİGM in 2012, and then as the general director in 2015. At UHDİGM, I worked in various fields such as legal assistance in criminal matters, extradition and transfer of sentenced persons. Throughout this process, we have had a chance to see from the requests sent by Foreign States how criminal investigations and prosecutions are conducted in other Countries. Our contacts both at home and abroad with representatives of foreign States have enriched our knowledge in foreign legal systems. Besides, in UHDİGM, we have participated in different works of the United Nations and other international organizations, particularly in the committees of the Council of Europe. All these activities have opened up our horizon in the field of law and gave us a chance to see closely the pros and cons of our judicial system in comparison to that of others. Department of Human Rights was under UHDİGM until August 2017, therefore we also dealt with human rights issues thus far. During our term in UHDİGM, we have also had a chance to know various institutions and their esteemed directors, first and foremost the Ministry of Foreign Affairs, assuming a role foreign relations of Turkey. As a member of the judiciary, seeing at firsthand the functioning of bureaucracy has provided us with a different experience. In short, UHDİGM has been a very productive school for us. Availing myself of this opportunity, I remember with gratitude our senior colleagues and esteemed superiors, from whose experience we benefited at our DG.

How do you explain the importance of international judicial cooperation in terms of the legal system? Will you give us brief information on the recent developments in this field?

International judicial cooperation means that the States help each other in civil and criminal matters, especially in cases involving foreign elements from the aspect of persons or territory. With the advancement of industry and technology, movement of labour and capital among the States has increased especially in the 20th Century, and travels to foreign countries have intensified. In parallel with these developments, there is a significant increase in international criminality. The States' falling short of combating transnational organized crimes by themselves has steered them into judicial cooperation through bilateral agreements or multilateral conventions concluded under the roof of United Nations and Council of Europe, which they have formed by joining together. Various

lerinin tespiti ve suçluların yakalanarak ilgili devlete teslimi gibi ceza muhakemesi işlemlerinin hızlı ve etkin yürütülmesine dair çeşitli işbirliği mekanizmaları geliştirilmiştir. “Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi” ve “Cezaî Konularda Uluslararası Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi”ni bunlara başlıca örnek gösterebiliriz. Son yıllarda siber suçlar ve sınır aşan örgütlü suçlar başta olmak üzere uluslararası suçluluğun giderek daha karmaşık bir boyut kazanması, adli işbirliği alanında yeni yöntemlerin geliştirilmesini kaçınılmaz hale getirmiştir. Dolayısıyla, özellikle Avrupa Konseyi bünyesinde uygulanmakta olan cezaî konularda adli yardımlaşma ve suçluların iadesi konularındaki sözleşmelerin güncellenmesi amacıyla ek protokoller hazırlanmış, üye devletler bunlara taraf olmuş ve iç mevzuatlarında da gerekli değişiklikleri yapma yoluna gitmişlerdir. Örneğin adli yardımlaşma sözleşmesine ek ikinci protokol ile sınır ötesi gözlem, kontrollü teslimat ve ortak soruşturma ekibi kurulması gibi yeni adli işbirliği yöntemleri uygulamaya konulmuştur. “Sınıraşan Örgütlü Suçlara Karşı Sözleşme” ve “Yolsuzlukla Mücadele Sözleşmesi” gibi çeşitli Birleşmiş Milletler sözleşmelerinde de uluslararası adli işbirliğine dair ayrıntılı düzenlemeler yapılmıştır. Hukuk alanında da Lahey Özel Hukuk Konferansı başta olmak üzere çeşitli uluslararası kuruluşlar bünyesinde yabancı ülkede delil sağlanması, tebligat, nafaka alacaklarının tahsili ve çocuk kaçırma gibi değişik konularda adli işbirliği sözleşmeleri yürürlüğe konulmuştur. Tüm bu adli işbirliği mekanizmaları uluslararası suçlulukla mücadele ve özel hukuk alanındaki uyumsuzlukların kısa zamanda çözümü bakımından çok önemli işlev görmektedir.

Görev yaptığınız süre içinde, UHDİGM tarafından uluslararası adli işbirliği mekanizmalarının önemi hususunda adli mercilerimizde farkındalık oluşturmaya yönelik ne tür faaliyetler gerçekleştirildi?

UHDİGM, hem yabancı devletlerden gelen hem de adli makamlarımız tarafından yabancı devletlere gönderilen uluslararası adli işbirliği taleplerinin yerine getirilmesinde merkezî makam olarak görev yapıyor. Adli işbirliği niteliği itibarıyla özel uzmanlık gerektirdiği için UHDİGM bu alanda adli ma-

cooperation mechanisms on speedy and effective conduct of criminal procedures such as identification of criminal evidence and apprehension of criminals and their surrender to relevant state have been developed. “The European Convention on Extradition” and “European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters” are the primary examples. In recent years, international criminality, especially cyber crimes and transnational organized crimes have taken on a more complex dimension and this has made inevitable the development of new methods in international judicial cooperation. Therefore, with a view to updating the conventions on legal assistance in criminal matters and extradition implemented within the Council of Europe, new additional protocols have been drafted and members states have become a party to these protocols, and made necessary amendments in their domestic legislations. For instance, by the second additional protocol to the convention on mutual legal assistance, new judicial cooperation methods such as forming of transnational observation, controlled delivery and joint investigation teams have been put into practice. Likewise, very detailed arrangements on international judicial cooperation have been made in various conventions of the United Nations such as the “Convention against Transnational Organized Crime” and “Convention against Corruption”. In civil matters, judicial cooperation treaties in various fields such as taking of evidence abroad, service of documents, recovery abroad of claims for maintenance and child abduction have been put into effect within the scope of especially the Hague Conference on Private International Law and other international institutions. All these judicial cooperation mechanisms serve for a very important purpose in terms of promptly resolving the disputes in private law and in combating international criminality.

During your term of office, what type of activities were carried out by UHDİGM for raising awareness among judicial authorities on the importance of judicial cooperation mechanisms?

UHDİGM is acting as the central authority for granting incoming and outgoing international mutual legal assistance requests. Moreover, since judicial cooperation requires special expertise, UHDİGM provides guidance to judicial authorities in this field. Therefore, we can say that UHDİGM assumes a



kamplarımıza rehberlik hizmeti sunan bir birim. Dolayısıyla UHDİGM'in Türkiye'nin uluslararası adli işbirliği politikasının belirlenmesinde önemli bir işlev gördüğünü söyleyebiliriz. Son yıllarda PKK, FETÖ ve DAESH gibi değişik terör örgütleriyle uluslararası mücadelenin yoğunlaşmasıyla UHDİGM'in görev ve sorumlulukları oldukça artmıştır. Bakanlıkça hazırlanan genelgeler, internet sitemizden ve ayrıca yazışmalar yoluyla tüm teşkilatımıza iletilen duyurular aracılığıyla adli işbirliği konularında dikkat edilmesi gereken hususlarda sürekli bilgilendirmeler yapılmaktadır. Ayrıca, UHDİGM'de görevli arkadaşlarımızla birlikte Türkiye Adalet Akademisi'nde hâkim ve savcı adaylarına dersler verdik. Bakanlık, Akademi ve diğer yargı birimlerinin düzenlemiş olduğu çeşitli seminerlerde ve yargı teşkilatı toplantılarında hâkim ve savcılarımıza bu konularda sürekli bilgilendirmelerde bulunduk. Yine UHDİGM tarafından dört ayda bir Türkçe-İngilizce yayınlanan Uluslararası Hukuk Bülteni'nin her sayısında adli işbirliği konularına dair makaleler yayınlanmaktadır. En son 13-14 Nisan 2018 tarihinde Antalya'da akademisyenlerimiz ile hâkim-savcılarımızın iştirakiyle "Cezaî Konularda Uluslararası Adli İşbirliği Sempozyumu"nu düzenledik. Oldukça verimli geçen Sempozyumda, 2016 yılında kabul edilen 6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adli İş Birliği Kanunu çerçevesinde tüm adli işbirliği konuları mevzuat ve uygulama boyutlarıyla etraflıca müzakere edildi. UHDİGM olarak, adli makamlarımıza yönelik söz konusu faaliyetlerin yanı sıra, adalet alanında işbirliğini geliştirmeye yönelik uluslararası organizasyonlar da gerçekleştirdik. Bu kapsamda, 2015 yılında Antalya'da Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığı ile birlikte "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı 2. Başsavcılar Toplantısı"na ev sahipliği yaptık. Bu toplantının ana konusu sınır aşan örgütlü suçlarla mücadelede üye devletler arasında adli işbirliğinin geliştirilmesiydi. Yine 2016 yılında 47 ülkeden adalet bakanları, yüksek mahkeme başkanları ve başsavcılar ile akademisyenlerin katılımıyla "Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi"ni düzenledik. Sayın Cumhurbaşkanımız tarafından açılışı yapılan ve ülkemizden de çok sayıda yargı mensubu ile hukukçunun iştirak ettiği bu kongre, muhtemelen hem içerik hem de katılım bakımından adalet tarihimizin en kapsamlı uluslararası organizasyonuydu.

6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adli İş Birliği Kanunu'nun öneminden kısaca bahsedebilir misiniz? Bu Kanunun kabulü uygulamaya nasıl yansdı?

Türkiye'de daha önce adli işbirliğine dair özel bir kanuni düzenleme mevcut değildi. Suçluların iadesi TCK'nun 18. maddesinde düzenlenmişti ve bu konudaki temel ilkeleri belirlemekteydi sadece. Hükümlü nakline dair hususlar da 3002 sayılı kanunda nispeten ayrıntılı bir şekilde yer almaktaydı. Diğer adli işbirliği talepleri ise Ceza Muhakemesi Kanunu başta olmak üzere genel hükümlere göre yerine getirilmekteydi. Adli işbirliği alanında Türkiye'nin taraf olduğu sözleşmeler ile Bakanlıkça hazırlanmış olan genelgeler referans belge niteliğindediydi. Mevzuattaki bu dağınıklık uygulamada çeşitli zorluklara yol açıyordu. Doktrinde de adli işbirliği ko-

significant function in identifying the international judicial cooperation policy of Turkey. Recently, with the intensification of international fight against different terrorist organizations such as PKK, FETO (Fetullahist Terrorist Organization) and DAESH, the duties and responsibilities of UHDİGM have significantly increased. Through the circulars drafted by the Ministry and announcements on our website and further communications, information on matters of importance to judicial cooperation is perpetually provided to all units of the Ministry. Moreover, together with our colleagues serving for UHDİGM, we have given lectures to candidate judges and prosecutors at the Justice Academy of Turkey. We have constantly informed judges and prosecutors on this subject during various seminars and meetings of the judiciary. Likewise, articles on judicial cooperation are published in each issue of the International Law Bulletin, a periodical published both in Turkish and English once in every four months by UHDİGM. Recently, we organized a symposium titled "Symposium on International Judicial Cooperation in Criminal Matters" on 13-14 April 2018 in Antalya with the participation of representatives from UHDİGM and a number of academics, judges and prosecutors. In this useful symposium, within the framework of the Law No. 6706 on International Judicial Cooperation in Criminal Matters adopted in 2016, all matters of judicial cooperation with their legislative and practical dimensions were thoroughly discussed. As UHDİGM, in addition to these activities aimed at judicial authorities, we held international organizations with a view to developing cooperation in the field of justice. Within this scope, together with the General Prosecution Office of the Court of Cassation, we hosted the "Economic Cooperation Organization's 2nd Attorney Generals' Meeting" in Antalya in 2015. The main subject of this meeting was improving judicial cooperation among member states in combating transnational organized crimes. Similarly, we organized the "International İstanbul Law Congress" in 2016 with the participation of ministers of justice, presidents of high courts, prosecutors general and academics from 47 countries. This congress officially opened by our President and attended by a number of members of the judiciary and jurists across our Country, has probably been the most comprehensive international organization in terms of the content and level of participation in the history of our justice system.

Will you tell us briefly about the importance of the Law No. 6706 on International Judicial Cooperation in Criminal Matters? How is the adoption of this Law reflected on practice?

There has not been a special legal arrangement on judicial cooperation in Turkey. Extradition was regulated under Article 18 of the Turkish Criminal Code, identifying only the basic principles of the subject. Issues on transfer of sentenced persons were relatively covered in detail in the Law No 3002. Other requests for judicial cooperation were granted according to the general provisions, first and foremost the Criminal Procedure Code. The conventions to which Turkey is a party and circulars issued by the Ministry were serving as reference documents in the field of judicial cooperation. This scattered structure in the legislation was causing different challenges in implementation. The necessity of having a separate law in the field of judi-

nusunda müstakil bir kanun hazırlanmasının gerekliliği dile getiriliyordu. Bu ihtiyaca binaen, Bakanlıkça yürütülmekte olan bir proje çerçevesinde UHDİGM'in koordinatörlüğünde hazırlanan Cezaî Konularda Uluslararası Adli İşbirliği Kanunu 23 Nisan 2016 tarihinde TBMM'de kabul edildi ve 5 Mayıs 2016 tarihinde Resmi Gazete'de yayınlanarak yürürlüğe girdi. Bu kanuni düzenleme ile tüm adli işbirliği mekanizmaları tek bir mevzuatta birleşmiş oldu. İki yılı aşan süreyi değerlendirdiğimizde, 6706 sayılı Kanunun uygulamayı oldukça rahatlatmış olduğunu memnuniyetle görüyoruz. Özellikle yeni kanunla yabancı devlete iade süreci hızlandırıldı. Önceden ağır ceza mahkemesi kararından sonra iade için Bakanlar Kurulu kararı gerekiyordu, şimdi ise Başbakan (yeni hükümet sisteminde Cumhurbaşkanı) onayıyla süreç tamamlanıyor. Ayrıca iade kararına ilişkin temyiz incelemesinin yapılması ve idari kararların ikmal edilmesi için azami süreler getirildi. Yine mevzuatımıza dâhil edilen "rıza dayalı iade usulü" ile yabancı devlete kendi rızasıyla iade edilmek isteyenlerin teslimi için basitleştirilmiş usuller ihdas edildi. Hükümlü nakli konularında para cezasını ödeyemeyenlerin cezalarının hapse çevrilmesi suretiyle yabancı devlete transfer edilmeleri kolaylaştırıldı. Adli makamlarımızın 6706 sayılı Kanun hakkındaki farkındalığının artmasıyla, kanundaki mekanizmaların daha etkin bir şekilde uygulanacağını düşünüyoruz.



Ülkemizin hukukî alanda faaliyet gösteren uluslararası örgütlerde temsili hususundaki değerlendirmelerinizi paylaşmısınız? Daha etkin bir temsil sağlanması ve bu örgütlerin çalışmalarından yeterli düzeyde yararlanılması için sizce neler yapılması gerekmektedir?

Türkiye'nin üyesi olduğu Birleşmiş Milletler, Avrupa Konseyi, Lahey Özel Hukuk Konferansı ve diğer uluslararası kuruluşların hukuk ve yargı alanında aktif şekilde faaliyet gösteren çok çeşitli komiteleri mevcuttur. Bunların çalışmalarının pek çoğunu UHDİGM takip etmektedir. Bahsettiğimiz bu uluslararası kuruluşların, devletlerin iç hukuklarının şekillenmesinde önemli bir işleve sahip olduğunu görüyoruz. Zira hukukun değişik alanlarındaki yenilikler çoğu zaman öncelikle uluslararası kuruluşların mutfağında hazırlanıp ülkelere servis ediliyor. Dolayısıyla, hukuk ve yargı alanındaki gelişmelerden zamanında haberdar olunması ve özellikle ülkemiz için yararlı olabilecek yeniliklerin iç hukuka aktarılabilmesi bakımından bu çalışmaların takibi oldukça önem taşıyor. Bunun da ötesinde, uluslararası kuruluşlarda etkin bir temsili sağlanması, hukukun geleceğinin şekillenmesinde

cial cooperation was also mentioned in the doctrine. Pursuant to this requirement, within the framework of a project carried out in the Ministry and under the coordination of UHDİGM, the Law on International Judicial Cooperation in Criminal Matters was drawn up and then adopted by the Turkish Grand National Assembly (TGNA) on 23 April 2016 and entered into force upon publication in the Official Gazette on 5 May 2016. By this legal arrangement, all judicial cooperation mechanisms have been merged into a single legislation. When we evaluate the period of two years since then, we welcome the fact that the Law No. 6706 has eased the implementation to a great extent. Especially by this new law, the process of extradition to a foreign state is speeded up. Previously, following the decision of a high criminal court, the decision of the Cabinet was required for extradition; however the process is now being finalized by the approval of the Prime Minister (in the new governing system it is done by the President). Moreover, maximum time limits have been introduced for appellate review

and implementation of administrative decisions. Likewise, by the introduction of "extradition based on consent" to our legislation, simplified procedures have been established for surrendering those who give consent to extradition to a foreign state. On the issues of transfer of sentenced persons, transfers to foreign states have been facilitated by introduction of converting fines into imprisonment sentence for those who fail to pay the fines. By raising

awareness of our judicial authorities on the Law No. 6706, we believe that the mechanisms as stated in the law will be implemented more effectively.

Will you share your assessments on the representation of our Country before international organizations engaged in the field of law? What do you think should be done in order to ensure more efficient representation before these organizations and making sufficient use of their works?

International organizations such as the United Nations, Council of Europe, Hague Conference on Private International Law to which Turkey is a party, as well as other international bodies have various committees actively working in the fields of law and justice. Most of their works are followed up by UHDİGM. As I have stated above, international organizations assume an important function in shaping of domestic laws of states, for the innovations in different fields of law are usually prepared in the kitchens of international organizations and then served to countries across the world, so to say. Thus, staying informed of in a timely manner the developments in the fields of law and judiciary and transposing the innovations, which are of benefit to our Country, into domestic law

ve benimsediğimiz değerlerin uluslararası hukuka yansıtılmasında belirleyici olma imkânını da beraberinde getirecektir. Uluslararası faaliyetleri sadece takip etme değil, etkin bir şekilde yönlendirme yaklaşımıyla, son yıllarda bu tür kuruluşların faaliyetlerine katılımı artırdık ve arkadaşlarımızın belirttiğimiz hususlara riayet etmeleri için gayret sarf ettik. Diğer taraftan, uluslararası kuruluşlar bünyesinde oluşturulan denetim mekanizmaları vasıtasıyla üye devletler değişik hukuki konularda incelemeye tabi tutulmakta, eksiklik görülen hususların düzeltilmesi istenmektedir. İncelemeler sonucunda hazırlanan değerlendirme raporları uluslararası kamuoyunun o ülkeye bakışını önemli ölçüde etkilemektedir. Maalesef bu raporlar her zaman objektif olmamakta, kimi zaman çeşitli yönlendirmelere maruz kalabilmektedir. Bu noktada özellikle son yıllarda Türkiye'ye düşmanlık besleyen çevrelerle bağlantılı lobilerin etkisiyle, ülkemiz hakkında kasıtlı ve objektif olmayan değerlendirme raporlarının yayınlandığına şahit olduğumuzu belirtmek isterim. Dolayısıyla uluslararası kuruluşların inceleme aşamalarında donanımlı bir ekip ile amaca uygun bir çalışma yürütülmesi, ülke çıkarlarının korunması ve olumsuz algıların bertaraf edilmesi açısından son derece önemlidir. Uluslararası kuruluşlarda etkin bir temsilin sağlanmasına gelince, bunun bireysel ve kurumsal olmak üzere iki boyutu olduğunu söyleyebiliriz. Bireysel olarak, bu faaliyetlere iştirak eden personelin yabancı dil, konulara vukûfiyet ve iletişim yeteneği gibi hususlarda donanımlarının artırılması gerekiyor. Kurumsal olarak da ilgili birimler arasındaki koordinasyonun daha üst seviyelere çıkartılması elzemdir. Elbette hepsinden mühimi, bireysel ve kurumsal olarak bu faaliyetlerin ülkemizin dış ilişkileri açısından ne derece önemli olduğunun bilinciyle hareket edilmesidir. Adalet Bakanlığı, bu anlayıştan hareketle, son yıllarda çok sayıda hâkimimizi yabancı dil ve yüksek lisans eğitimi için yurt dışına göndermiştir. UHDİGM bünyesinde de belirttiğimiz hususlarda farkındalığın artırılmasına yönelik çalışmalar yürütülmüştür. Öyle sanıyorum ki önümüzdeki dönemde bu konudaki faaliyetler daha da artarak devam edecektir.

Son olarak söylemek istediğiniz şeyler var mıdır?

UHDİGM'de son yıllarda ve özellikle 15 Temmuz terörist darbe girişiminin akabinde çok yoğun bir çalışma dönemi geçirdik. Bu süreçte birlikte çalıştığımız çok değerli yöneticilerimize, yurt dışı adalet müşavirlerimize, hâkimlerimize ve personelimize göstermiş oldukları fedakârlık ve üstün gayretleri nedeniyle içtenlikle teşekkür ediyor, bundan sonraki çalışmalarında başarılar diliyorum. Ayrıca tarafımıza genel müdürlük görevini emanet eden ve tüm çalışmalarımızda bizden desteklerini esirgemeyen saygıdeğer bakanlarımıza, müsteşarlarımıza ve diğer amirlerimize hürmetler sunuyorum. Yine, Sayın Bakanımız başta olmak üzere, şahsımızı Yargıtay üyeliğine seçen Hâkimler ve Savcılar Kurulu üyelerine teşekkür ediyorum. Yüce Allah yeni görevimizde bizi utandırmasın, hak ve adalet yolundan ayırmasın.

are significant. Further to that, effective representation in the international organizations will bring along the opportunity of being a determiner in shaping of the future of law and reflecting the values that we adopted into the international law. With an approach not focusing on the following up of international activities but on shaping them instead, we have recently increased our participation in activities of such organizations and exerted efforts to ensure that our colleagues abide by the issues we have mentioned. On the other hand, through supervision mechanisms created under international organizations, member states are subjected to review in different legal matters and necessary corrections are asked to be made on issues where lacking points are identified. Evaluation reports drafted as a result of reviews significantly affect how the international public opinion perceives a specific country. Unfortunately these reports are sometimes not objective and may be subjected to guidance by several pressure groups. At this point, I want to express that recently we have witnessed biased and subjective evaluation reports published against our Country by the impact of certain lobbies which are affiliated to circles bearing enmity towards Turkey. Thereby, during these reviewing phases of international organizations, working with a highly equipped team with a target oriented approach is vital in terms of protecting the interests of our Country and eliminating the negative perception. When it comes to effective representation in the international organizations, we can say that this has two dimensions, being individual and institutional. From the individual perspective, the attributes such as command of foreign language, knowledge on the subject and communication skills of personnel involving in these activities need to be improved. From the institutional perspective, inter-organizational coordination should essentially be raised to higher levels. Above all, we have to act with the awareness that these activities, individual and institutional ones, are very significant in terms of the foreign relations of our Country. Ministry of Justice, from this point, has recently sent a number of judges abroad for foreign language and post graduate studies. UHDİGM has also carried out works aimed at raising awareness in these issues. I am of the opinion that in the upcoming period, such activities will increasingly continue.

Do you have any last comments to make?

Recently and especially in the aftermath of 15 July terrorist coup attempt, we have undergone a very intensive working period. I cordially thank our valuable superiors, legal counselors abroad, judges and personnel for their devotion and dedication, and wish for every success in the future. I also extend my gratitude to our esteemed ministers, undersecretaries and other chiefs who entrusted me with the task of director general and landed support to all our works. I also thank first and foremost our Minister and members of the Council of Judges and Prosecutors for selecting me as a member of the Court of Cassation. May Almighty God protect us from failure in this new assignment and always lead us to the true and rightful path.

GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZDE DEVİR TESLİM HANDOVER CEREMONY AT GENERAL DIRECTORATE



26.02.2015 tarihinden itibaren Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğünü yürüten Dr. Harun Mert, 24 Aralık 2017’de yayımlanan 696 sayılı KHK ile oluşturulan Yargıtay yeni üyelik kadrosuna, HSK Başkanlığının 16 Temmuz 2018 tarihli ve 226 sayılı kararı ile seçilmiştir.

Dr. Harun MERT, 03.08.2018 tarihinde Genel Müdürlüğümüz personeli ile vedalaşarak, görevini daha önce Genel Müdür Yardımcılığı yapan Kasım ÇİÇEK’e devretmiştir.

With the new membership positions made available with Decree Law No.696 of December 24, 2017 Dr. Harun Mert, who has been serving as Director General for International Law and Foreign Relations since 26.02.2015, was elected as member of the Court of Cassation with decision No. 226 dated July 16, 2018 of the Presidency of CJP.

On 03.08.2018, Dr. Harun MERT bid farewell to the staff of the General Directorate and handed over his duties to Kasım ÇİÇEK, who formerly served as Deputy Director General.



ADALET BAKANI GÜL, TV'DE GÜNDEMİ DEĞERLENDİRDİ

JUSTICE MINISTER GÜL VIEWS CURRENT DEVELOPMENT ON TV

Adalet Bakanı Gül, 07.06.2018 tarihinde konuk olduğu Anadolu Ajansı (AA) Editör Masası'nda gündeme ilişkin açıklamalarda bulundu.

FETÖ davasının firari sanıklarından Adil Öksüz'ün Türkiye'ye iadesine ilişkin herhangi bir ülke nezdinde girişimde bulunup bulunulmadığının sorulması üzerine Gül, bu konudaki iade ve yakalama taleplerinin hazırlandığını, Dışişleri Bakanlığı nezdinde Almanya'dan bir talepte bulunulduğunu söyledi. Adil Öksüz'ün Almanya'da olup olmadığına ilişkin bir soruya karşılık Gül, "Bizim öyle bir tespit anlamında değil ama kamuoyuna yansıyan birtakım bilgiler ve haberler üzerine böyle bir mahkemenin talebi oldu. Henüz Bakanlığımıza iletilmiş herhangi bir dönüş olmadı. Süreci hep birlikte takip edeceğiz. Bu konuda gerekli girişimleri hukuk çerçevesinde sürdüreceğiz." dedi.

Habertürk TV'de de, 19.06.2018 tarihinde, Ciner Medya Grubu Ankara Temsilcisi Ali Can Türkoğlu'nun sorularını yanıtlayan Sayın Gül, burada da FETÖ darbe girişiminin kilit ismi firari Adil Öksüz ile ilgili, "Almanya'ya iade ve yakalanması konusunda talepte bulunuldu. Almanya'nın kendi hukukuna göre çalışmaları (procedures) başlattığı bilgisine ulaştık. Almanya'nın da talebimize bir an evvel olumlu yanıt vererek neticelendirmesini bekliyoruz. Umudumuz bu yönde. Uluslararası ilişkilerin hukuki gereği de budur. Bu konuda olumsuz bir netice de yok, olumlu neticeyi bekliyoruz." diye konuştu.

FETÖ elebaşı Fetullah Gülen'in iade süreciyle ilgili olarak Gül; Gülen'in iadesiyle ilgili çok titizlikle çalışıldığını, iade talepleri ile ilgili belgelerin ABD yetkililerine iletilildiğini, iade sürecinin usulüne uygun yapıldığına dair ortaya atılan iddia için de yapılan incelemelerde bir eksiklik bulunmadığını vurguladı. Sayın Gül, iade süreciyle ilgili çalışmaların Dışişleri Bakanlığı heyetiyle beraber Adalet Bakanlığı personelinin yürüttüğünü belirtti.



Minister of Justice, Gül viewed current development live during the Editor's Desk news program on Anadolu Agency (AA) on 07.06.2018.

Responding to the question whether any initiative has been made before any country regarding the extradition of Adil Öksüz to Turkey, who is one of the fugitive suspects of the FETO case, he said that extradition and request for apprehension are prepared and that a request was conveyed through the Ministry of Foreign Affairs from Germany. In response to the question as to whether or not Adil Öksüz was in Germany, Gül said "It is not because of a finding but upon some information and news made public that the court made a request. There is yet no response conveyed to the Turkish Ministry of Justice. We shall follow the process together. We will maintain the necessary initiatives within the legal framework."

On Habertürk TV on 16.06.2018, Mr. Gül responded to questions addressed to himself by Ali Can Türkoğlu, the Ankara representative of Ciner Media Group. In response to a question regarding the key figure in the FETO coup attempt, fugitive Adil Öksüz, Gül said, "Request has been made to Germany regarding his extradition and apprehension. We are informed that Germany has initiated procedures in accordance with its own law. We anticipate a prompt affirmative response to our request from Germany. That is what we hope for. This is the legal requirement of international relations. There is no negative outcome as regards this matter, we anticipate a positive outcome."

On the extradition procedure of the FETO ringleader Fetullah Gülen, Gül stated that work on Gülen's extradition is being carried out meticulously and that documents related to the request for extradition has been conveyed to the US authorities. On the issue of allegations that the established procedure for extradition has not been followed, Gül stressed that upon review conducted, there was no negligence. Mr Gül stated that the procedures for extradition were jointly carried out by a delegation from the Ministry of Foreign Affairs and personnel from the Ministry of Justice.

BOSNA-HERSEK BÜYÜKELÇİSİNİN SAYIN MENTEŞ'İ ZİYARETİ

AMBASSADOR OF FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA TO TURKEY VISITS MR. MENTEŞ



Müsteşarımız Sayın Selahaddin Menteş 27 Haziran 2018 tarihinde Bosna Hersek Federasyonu Büyükelçisi Sayın Bakir SADOVIC'i kabul etmiştir.

İki ülke arasındaki tarihi ve kültürel bağların karşılıklı olarak vurgulandığı ziyarette, başta terörle mücadele olmak üzere çeşitli adli konularda görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Söz konusu ziyarette, Genel Müdürlüğümüz temsilcileri de hazır bulunmuşlardır.

Undersecretary Mr. Selahaddin Menteş received the Ambassador of Federation of Bosnia and Herzegovina to Turkey Bakir SADOVIC, on June 27, 2018.

At the visit the historic and cultural ties between the two countries were noted, views on various judicial matters, particularly fight against terrorism were exchanged.

Also present at the meeting were representatives from the Directorate General for International Law and EU Affairs.



GÜNEYDOĞU AVRUPA SAVCILARI DANIŞMA GRUBU 2019 YILI DÖNEM BAŞKANLIĞI'NI ÜLKEMİZE DEVRETTİ

SOUTHEAST EUROPEAN PROSECUTORS ADVISORY GROUP HANDS OVER CHAIRMANSHIP TO TURKEY FOR TERM 2019

Ülkemizin de üyesi olduğu Güneydoğu Avrupa Savcılar Danışma Grubu'nun (South East European Prosecutors Advisory Group-SEEPAG) Sırbistan Dönem Başkanlığı'nda "Göçmen Kaçakçılığının Soruşturulması ve Kovuşturulmasında Yeni Mekanizmalar" konulu 29 uncu toplantısı 08 Mayıs 2018 tarihinde Belgrad'da düzenlenmiştir. Toplantı sonunda yapılan seremoniyle, 2019 yılında düzenlenecek olan bir sonraki toplantıya ev sahipliği yapmak üzere Dönem Başkanlığı Sırbistan'dan Ülkemize devredilmiştir.

Söz konusu toplantının açılışı Sırbistan Adalet Bakanı Sayın Nela Kuburovic tarafından yapılmış olup, toplantı devamında katılımcı üye ülke temsilcileri tarafından konuya ilişkin iç hukuk düzenlemelerine, uluslararası adli işbirliğine ve SEEPAG ülkelerince bu suçla mücadelede atılabilecek ortak adımlara yönelik sunumlar yapılmıştır.

2003 yılında kurulan SEEPAG, ciddi sınır ötesi suç soruşturmaları ve davalarında işbirliğini kolaylaştırmak ve hızlandırmak amacıyla uluslararası işbirliği için oluşturulmuş bir yargı mekanizmasıdır. Ülkeler bu amaca yönelik olarak her yıl toplanmakta ve belirlenen konuda katılımcılar tarafından sunumlar yapılarak, karşılıklı bilgi alışverişinde bulunmaktadır. SEEPAG'e üye ülkeler; Türkiye Cumhuriyeti, Arnavutluk Cumhuriyeti, Bosna Hersek, Bulgaristan Cumhuriyeti, Makedonya Cumhuriyeti, Yunanistan, Macaristan, Moldova, Karadağ, Romanya ve Sırbistan'dır. Daha evvel 2007 yılında Ülkemiz başkanlığında "Terörün Finansmanı" konulu 9 uncu SEEPAG toplantısı İstanbul'da gerçekleştirilmişti. Bu bağlamda, 30 uncu SEEPAG toplantısının 12 yıl aradan sonra yeniden Türkiye'de düzenlenecek olması da Ülkemiz için ayrı bir önem taşımaktadır.

The SEEPAG (Southeast European Prosecutors Advisory Group), of which Turkey is member, had its 29th meeting under the theme of "New Mechanisms of Investigating and Prosecuting Smuggling of Migrants" in the framework of the Serbian Chairmanship in Belgrade on May 8, 2018. With the ceremony that took place at the end of the meeting, Serbia handed over the Chairmanship to Turkey, which will host the meeting that will be held in 2019.

The opening remarks were addressed by Serbian Minister of Justice, Ms. Nela Kuburovic, followed by presentations made by participating member state representatives devoted to changes made in domestic law, international judicial cooperation and common measures that may be taken by SEEPAG countries to combat this crime.

SEEPAG is a judicial mechanism, established in 2003, for judicial cooperation, with an express intention of facilitating and expediting judicial cooperation in significant trans-border crime investigations and cases. For this purpose, countries gather once a year and presentations are made by participants on given topics, and views are exchanged. The SEEPAG member states are Turkey, Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Macedonia, Greece, Hungary, Moldova, Montenegro, Romania and Serbia. The 9th SEEPAG meeting having the theme "Financing of Terrorism" was held in 2007 in Istanbul under the chairmanship of Turkey. In this respect, it is of particular importance that the 30th SEEPAG meeting will again be held in Turkey after a hiatus of 12 years.



KIRGIZİSTAN YÜKSEK YARGI ENSTİTÜSÜ HEYETİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ

VISIT FROM KYRGYZTAN SUPREME JUDICIAL INSTITUTETO GENERAL DIRECTORATE



Kırgızistan Yüksek Yargı Enstitüsü Rektörü Sayın Baktybek RSYMENDEEV ve beraberindeki heyet, 09 Mayıs 2018 tarihinde Genel Müdür Yardımcımız Sayın Kasım ÇİÇEK tarafından kabul edilmiştir.

Dost iki ülke arasındaki tarihi ve kültürel bağların karşılıklı olarak vurgulandığı ziyaret esnasında konuk heyete, ülkemiz yargı sistemi ve gerçekleştirilen hukuki reformlar hakkında bilgi verilmiştir.



General Director, Mr. Kasım Çiçek received the Rector of Supreme Judicial Institute of Kyrgyzstan, Baktybek RSYMENDEEV, and accompanying delegation on May, 9 2018.

During the meeting in which historic and cultural ties between the two amicable countries were mutually noted, the guest delegation was informed about the judicial system of Turkey and legal reforms.

BOSNA-HERSEK FEDERASYONU HÂKİM VE SAVCILIK EĞİTİM MERKEZİ HEYETİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ

VISIT FROM DELEGATION OF CENTRE FOR JUDICIAL AND PROSECUTORIAL TRAINING OF THE FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA TO GENERAL DIRECTORATE



Bosna Hersek Federasyonu Adli ve Savcılık Eğitim Merkezi Başkanı Arben MURTEZIC başkanlığındaki Bosna Hersek Federasyonu yüksek yargı üyelerinden oluşan heyet, 26 Haziran 2018 tarihinde Genel Müdürlüğümüzü ziyaret etmişlerdir.

İki ülke arasındaki tarihi ve kültürel bağlar temelinde var olan iyi ilişkilerin teyit edildiği görüşmede karşılıklı adli işbirliğinin geliştirilmesinin önemine vurgu yapılmış olup, ayrıca Bosna Hersek heyetine Bakanlığımızın teşkilat yapısı ve görevleri hakkında bir sunum yapılmıştır.



The delegation of high judicial members of the Federation of Bosnia and Herzegovina headed by Arben MURTEZIC, Head of the Center for Judicial and Prosecutor Training of the Federation of Bosnia and Herzegovina, paid a visit to the Directorate General on 26 June 2018.

Noting the amicable relationship underlying the historic and cultural ties between the two countries, particular emphasis was made on enhancing mutual judicial cooperation and furthermore, a presentation on the organizational structure and duties of the Ministry was made to the delegation from Bosnia-Herzegovina.



M. Necmeddin ÖZTOP
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZDEKİ YAPISAL DEĞİŞİKLİKLER STRUCTURAL CHANGES IN OUR GENERAL DIRECTORATE

Ülkemiz 24 Haziran 2018 tarihinde yapılan seçim ile birlikte Parlementer Sistemden Cumhurbaşkanlığı Hükümet Sistemine geçmiştir. Bu geçişi takiben çıkarılan Cumhurbaşkanlığı Kararnameleri, Bakanlıkların yapılanmasında önemli değişiklikleri beraberinde getirmiştir.

Bu kapsamda, 10 Temmuz 2018 tarihinde Resmi Gazete’de yayımlanan 1 Numaralı Cumhurbaşkanlığı Teşkilatı Hakkında Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi ile diğer kurumlarla birlikte Adalet Bakanlığı’nın merkez teşkilatında da değişiklik yapılmıştır.

Bakanlığımızın, hem uluslararası kuruluşlarla bağlantısını sağlayan, hem de suçluların iadesi de dâhil olmak üzere yabancı ülkelerle ikili adli işbirliğini gerçekleştiren ve oldukça önemli bir işlev yerine getiren -önceki ismiyle- Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü’nün görev alanı ile birlikte ismi de değişmiştir.

Tarihi geçmişine bakıldığında Genel Müdürlüğümüzün; 1993 yılına kadar hukukî konularda Hukuk İşleri Genel Müdürlüğü, cezaî konularda da Ceza İşleri Genel Müdürlüğü bünyesinde yürütülen; uluslararası adli yardımlaşma ve diğer faaliyetleri yürütmek üzere Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü ismiyle kurulduğu görülecektir. Bu çerçevede Genel Müdürlüğümüzce; uluslararası anlaşma ve sözleşmelerin çalışma ve görüşmeleri ile Bakanlığın uluslararası kuruluşlarla ilgili faaliyetlerinin takibi, hukukî ve cezaî alanda adli yardımlaşma sağlanması gibi görevler yerine getirilmiştir. Ayrıca 25 Ağustos 2017 tarihli ve 694 sayılı KHK ile müstakil bir birim olarak teşkilatlandırılıncaya kadar, İnsan Hakları Daire Başkanlığı’nın görev alanına giren hususlar da Genel Müdürlüğümüz çatısı altında ifa edilmiştir.

Öte yandan, Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü 2992 sayılı Adalet Bakanlığı teşkilat kanununda Bakanlığımız birimleri arasında sayılmış, ancak 9 Temmuz 2018 tarihli Resmi Gazete’de yayımlanan 703 sayılı

Our country, on June 24, 2018, transitioned from Parliamentary System to Presidential System. The Presidential decrees that have been issued following this transition has made substantive structural changes with respect to ministries.

In this regard, together with the Presidential Decree No. 1 on Presidential Governance, which was issued on July 10, 2018, the central organisation of Ministry of Justice has been amended, along with other institutions.

A change has been made as to the area of activity as well as the name of Directorate General for International Law and Foreign Relations -as its previous name-, which carries out an important function, to name a few establishing connections between our Ministry and international organisations and ensuring judicial cooperation including extradition with foreign countries.

When looked at its historical background; it will be noted that our General Directorate was established by the name Directorate General for International Law and Foreign Relations so as to carry out mutual legal assistance and its other assignments, which had been conducted until 1993 under Directorate General for Legal Affairs and Directorate General for Penal Affairs for civil and criminal matters respectively. In this context, pursuance of activities or meetings in relation to international agreements and conventions as well as operations of international organisations, provision of mutual legal assistance in civil and criminal field has been carried out by our General Directorate. Besides, until The Department of Human Rights was established as a separate unit by means of Statutory Decree No. 694 dated August 25, 2017, duties falling into remit of the said Department was used to be fulfilled by our General Directorate.

On the other hand, Directorate General for European Union was viewed as one of the divisions of our Ministry under the Organic Law for Ministry of Justice,



KHK ile anılan kanunun kaldırılması sonrasında, Bakanlığımız teşkilat yapısını yeniden düzenleyen Cumhurbaşkanlığı Kararnamelerinde birimler arasında öngörülmemiştir. Bu çerçevede, daha önce bu birimce yerine getirilen görevler Genel Müdürlüğümüzün uhdesine verilen görevler arasına dâhil edilmiştir. Daha sonra 4 Numaralı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi ile Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğünün adı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü olarak değiştirilmiştir.

Bu şekilde, yukarıda belirtilen klasik görevleri olan adli yardımlaşma ile uluslararası anlaşma ve kuruluşlara dair işler ile birlikte, Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü, Bakanlığın görev alanına giren konularda Avrupa Birliği müktesebatına uyum ile ilgili çalışmaları yürütmek; Avrupa Birliği ile ilişkilerin ulusal program, kalkınma planları ve yıllık programlarda öngörülen hedefler doğrultusunda yürütülmesini sağlamak görevlerini de üstlenmiştir.

Adalet Bakanlığının en yoğun iş hacmine sahip birimlerinden biri olan Genel Müdürlüğümüz, artan çalışan sayısı ve yeni sorumlulukları ile birlikte adalet teşkilatımızın dünyaya açılan penceresi olarak, mevzuatla kendisine tanınan görev ve yetkileri en etkin şekilde yerine getirmek ve ihtiyaca uygun şekilde hizmet kalitesini arttırmak için yoğun bir şekilde çalışmalarını sürdürmektedir.

numbered 2992. However, following the repeal of said law through Statutory Decree No. 703 and later on entering into force of Presidential Decrees setting forth organisational structure of our Ministry, the aforesaid Directorate has not been counted among the Ministerial divisions. Within this framework, the duties performed by this unit has been incorporated into the responsibilities of our General Directorate. Thereafter, along with Presidential Decree No. 4 the name of Directorate General for International Law and Foreign Relations was turned into Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs.

Thus, along with its ordinary duties namely mutual legal assistance, matters relating to international conventions and institutions, Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs, takes on the task of processing the compliance with the EU's Acquis within the purview of the Ministry; ensuring the relationship with European Union is carried out in line with the aims laid down in the national programme development plans and annual programme.

As among the units having the heaviest workload within the Ministry, our General Directorate, in keeping with its rising staff number and new responsibilities, as the window of judiciary to the world, continuously carries out its functions intensely so as to fulfil the duties assigned to it through legal provisions and to improve quality of service according to the needs.



Canan KAYA
Daire Başkanı
Head of Department

YARGI SEKTÖRÜNDE UYGULANAN AB PROJELERİ EU FUNDED PROJECTS UNDER JUDICIARY

Avrupa Birliği, aday ülkelerin ve potansiyel aday ülkelerin, Avrupa Birliği mevzuatına ve standartlarına uyumlarını desteklemek amacıyla mali yardımlar tahsis etmektedir. Bu mali yardımlar, projeler aracılığıyla kullanılmaktadır. Ülkemiz bu yardımlardan 1963 yılından bu yana yararlanmaktadır.

Adalet Bakanlığı tarafından uygulanan ilk proje 2001 programlamasında yer alan “Yargının Modernizasyonu ve Ceza Reformu Projesi”dir. Adalet Bakanlığı tarafından 2001 yılından bu yana uygulanan 26 projenin toplam bütçesi 130.285.626 Euro’dur. Geçtiğimiz yıllarda uygulanan projeler aracılığıyla ceza infaz sistemi başta olmak üzere pek çok alanda mevzuat değişikliği ve kurumsal kapasitenin geliştirilmesi anlamında önemli kazanımlar elde edilmiştir. Yargı Reformu Strateji Belgemizin ve Stratejik Planların içerisinde yer alan pek çok hedefe, önceki yıllarda uygulanan proje sonuçları aracılığı ile ulaşılmıştır.

Avrupa Birliği fonları yedi(7) yıllık dönemler halinde programlanmaktadır. 2014-2020 yıllarını kapsayan dönem IPA II dönemi olarak adlandırılmaktadır. Bu dönemde, Bakanlığımız sadece Adalet Bakanlığının değil; yargı alanında faaliyet gösteren tüm kurumların (Türkiye Barolar Birliği, Noterler Birliği, Sivil Toplum Örgütleri, HSK, Yargıtay, Danıştay, üniversiteler, ...) proje fikirlerinin alınmasından, uygulanmasından, izlenmesinden sorumlu “Lider Kurum” olarak 2015/15 sayılı Başbakanlık Genelgesi ile yetkilendirilmiştir. Lider Kurum olarak, Bakanlığımız proje fikirlerinin alınması, geliştirilmesi, projelerin uygulanması, izlenmesi ve sürdürülebilirliğinin sağlanmasından sorumludur. Bu görev; Dış İlişkiler ve AB Genel Müdürlüğü, AB Proje Uygulamaları Daire Başkanlığı tarafından yerine getirilmektedir.

2014-2016 yılları programlamasında programlanan 26 projenin toplam bütçesi 72.810.000 Euro’dur. Projelerimiz, Yargı Reformu ve Stratejik Belgelerimiz çerçevesinde; “yargı bağımsızlığının, tarafsızlığının sağlanması; yargı mensuplarının yetkinliğinin artırılması; yargının etkinliğinin-verimliliğinin geliştirilmesi, ceza ve tutuklevlerinin ve ceza infaz sisteminin iyileştirilmesi” ana başlıklarında ilgili kurum ve birimlerin katkıları ile geliştirilmiştir.

The EU Commission provides financial assistance to candidate countries and potential candidate countries in order to support harmonization with the Acquis Communautaire and EU standards. This financial assistance is utilized through projects. Turkey has benefitted from these pre-accession instruments since 1964.

The first project implemented by the Ministry of Justice was the Project on Judicial Modernisation and Penal Reform Programme under 2001 programming year. The total budget of the 26 EU Projects implemented by the Ministry of Justice since 2011 is 130.285.626 Euros. Amendments have been introduced to the legislation in various areas particularly the penal enforcement system and some important progress has been achieved in institutional capacity building. Many objectives mentioned in the Judicial Reform Strategy and Strategic Plans have been achieved through project results obtained in recent years.

Instruments for Pre-Accession are programmed on the basis of 7 year periods. IPA II period is in effect for the period of 2014-2020. Under IPA II period, Ministry of Justice has been assigned as “the lead institution” and has become responsible for the programming, implementation and evaluation of the projects of related institutions (Union of Bar Associations, Union of Notaries, NGO’s, Council for Judges and Prosecutors, Court of Cassation, Council of State, universities...) by the Prime Ministry Circular dated 2015/15. As the lead institution, the Ministry of Justice is responsible for the collection and development of project ideas, implementation and monitoring of projects and ensuring their sustainability. This task is carried out by the Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs, Department of Projects Implementation.

The total budget of the 26 projects programmed under the years 2014-2016 is 72.810.000 €. These projects have been designed under the main objectives such “strengthening independence, impartiality and accountability of the judiciary; improving professionalism and competence of the members of the judiciary; improving efficiency and effectiveness of the judiciary; improving conditions of prisons and detention houses and execution regime” with the support

GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜN GELENEKSEL İFTAR PROGRAMI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

GENERAL DIRECTORATE HOSTS TRADITIONAL İFTAR PROGRAMME



Genel Müdürlüğümüzün geleneksel iftar programı 22 Mayıs 2018 tarihinde Genel Müdürümüz Dr. Harun MERT, Genel Müdür Yardımcılarımız, Daire Başkanlarımız, Tetkik Hâkimlerimiz ve personelimizin katılımları ile Ankara Açık Ceza İnfaz Kurumu Sosyal Tesislerinde gerçekleştirildi.

The traditional iftar programme hosted by the General Directorate was held on May 22, 2018 at Ankara Open Penitentiary Institution Social Facilities with the participation of General Director, Dr. Harun Mert, Deputy General Directors, Head of Departments, Judge-Rapporteurs and the personnel of the Ministry of Justice.



ULUSLARARASI CEZA MAHKEMESİNİN DEVLET EGEMENLİĞİNE ETKİSİ

Dr. Öğr. Üyesi Selcan ERDAL

IMPACT OF INTERNATIONAL CRIMINAL COURT ON STATE SOVEREIGNTY

Lecturer Dr. Selcan ERDAL

Devletin meşruluğunu açıklayan egemenlik kavramının mutlak, sınırsız, bölünmez olma şeklinde beliren klasik özellikleri zaman içinde hukuk devleti, uluslararası kuruluşlar, insan hakları gibi kavramların doğuşu ile beraber değişime uğramıştır. Bu bağlamda 1998 tarihli Roma Statüsü ile temelleri atılan Uluslararası Ceza Mahkemesi'nin varlığı, ulusal yargının ötesine geçilebileceğini göstermiştir. Kitapta Uluslararası Ceza Mahkemesinin devlet egemenliğine etkisi incelenmiştir. Bu kapsamda uluslararası nitelikte bir ceza yargılamasına duyulan ihtiyacın nedenleri ele alınarak Uluslararası Ceza Mahkemesi'nin kuruluş süreci ve yargı yetkisinin kapsamı ele alınmıştır. Ayrıca, devletin bir unsuru olarak egemenlik kavramı, tarihsel bir bakış açısıyla analiz edilerek, egemenliğin günümüzde yaşadığı dönüşüm üzerinde durulmuş ve Uluslararası Ceza Mahkemesi'nin yargı yetkisi devlet egemenliği yönünden değerlendirilmiştir.

The conventional features of sovereignty defining state legitimacy, namely it being absolute, boundless, indivisible, have in time, undergone change with the emergence of concepts such as constitutional state, international organizations and human rights.

In this context, the International Criminal Court, the foundations of which were laid down by the Rome Statute adopted in 1988, has clearly shown that it could transcend national judiciary. The book examines the impact of the International Criminal Court on state sovereignty. Within this scope, the book discusses the reasons for the need for international criminal procedure as well as the establishment and jurisdiction of the International Criminal Court. Furthermore, the book analyzes the concept of sovereignty as a component of the state through a historical perspective, dwells on the changes sovereignty has undergone in this age and reviews the jurisdiction of the International Criminal Court with respect to state sovereignty.



ULUSLARARASI HUKUKTA VATANDAŞLIK

Prof. Dr. Kerem BATIR

CITIZENSHIP IN INTERNATIONAL LAW

Prof. Dr. Kerem BATIR

Gerçek kişileri devlete bağlayan hukuki bağı ifade eden vatandaşlık kavramının gerek ulusal hukuku gerekse de uluslararası hukuku ilgilendiren boyutları bulunmaktadır. Bu kapsamda vatandaşlık kavramı, uluslararası adlaşmalarda düzenlenmiştir. Kitapta da vatandaşlık konusu uluslararası hukuk bağlamında ele alınmış ve uluslararası andlaşmalarla ilgili açıklamalara yer verilmiştir. Konuya dair yapılan tartışmalara yer verilmiş olan kitapta, herhangi bir devlete vatandaşlık bağı ile bağlı olmayan kişiler olarak tanımlanan vatansızlar da kitapta inceleme konusu edilmiştir.

The concept of citizenship, which signifies the legal link tying real persons to the state, has dimensions concerning both national law and international law. In this context, the concept of citizenship is regulated in international treaties. In the book, the concept of citizenship is explored within the context of international law and included in it are explanations on international treaties. Aside from discussions revolving on the issue, the book also examines persons, defined as a stateless person, who are not considered as a national by any state.





Nursal ERDEM
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

BOSNA - HERSEK YARGI SİSTEMİ

JUDICIAL SYSTEM OF BOSNIA-HERZEGOVINA

Bosna Hersek'te yargı bağımsızlığı Bosna Hersek Anayasası ile güvence altına alınmış olup, yargı yetkisi bağımsız mahkemelerce kullanılır. Anayasaya göre hakimlerin tarafsızlığını kimse etkileyemez. Bosna Hersek'te dört ayrı yargı sistemi mevcuttur. Bunlar: Bosna Hersek Yargı Sistemi, Bosna Hersek Federasyonu Yargı Sistemi, Republika Srpska Yargı Sistemi ve Bosna Hersek Brčko Bölgesi yargı sistemidir. Benzer şekilde dört ayrı mahkeme kanunu bulunmaktadır. Bosna Hersek Federasyonun'da; 33 Şehir Mahkemesi, 10 Kanton Mahkemesi ve Bosna Hersek Federasyonu Yüksek Mahkemesi mevcuttur. Republika Srpska bölgesinde; 28 Asliye Mahkemesi, 5 Bölge Mahkemesi ve Republika Srpska Yüksek Mahkemesi bulunmaktadır. Ayrıca, Republika Srpska bölgesinde ihtisas ticaret mahkemeleri kurulmuştur; 5 Bölge Ticaret Mahkemeleri ve İstinaf Yüksek Ticaret Mahkemesi. Brčko Bölgesinde ise, Brčko Bölgesi Asliye Mahkemesi ve İstinaf Mahkemesi kurulmuştur.

Ulusal mevzuat uyarınca, mahkemeler hiyerarşik bir sistem içerisinde yer almaz ve yüksek derecedeki mahkemeler alt derecedeki mahkemelere göre daha üstün bir pozisyonda bulunmaz. Yüksek mahkemeler, alt derece mahkeme kararlarını ancak Anayasada ya da kanunlarda öngörülen usuldeki hukuk yolları bakımından gözden geçirebilirler.

Bosna Hersek'te savcılıklar bağımsız ve özerk kurumlardır. Yetkileri dahilinde, faillerinin tespiti ve yargılanmalarında etkin rol alır ve yasaların öngördüğü diğer faaliyetleri yürütürler. Savcılar soruşturma yürütmenin yanı sıra ülkemizde olduğu gibi ceza davalarına taraf olarak da katılır.

Ülkede yargı bağımsızlığı Bosna Hersek Hakimler ve Savcılar Yüksek Konseyi tarafından sağlanmaktadır. 2004 yılında kabul edilen Bosna Hersek Hakimler ve Savcılar Yüksek Konseyi Kanununa göre bu Konsey, bağımsız bir kurumdur ve tüzel kişi statüsüne sahiptir.

Konsey, 15 üyeden oluşmakta ve üyeler 4 yıl için seçilmektedir. Görev süresi dolan üye bir 4 yıl daha se-



The judicial independence of Bosnia-Herzegovina is guaranteed by its Constitution and its jurisdiction is exercised by independent courts. As per the constitution, no one can influence the impartiality of judges. There are four court systems in Bosnia-Herzegovina: the court system of Bosnia-Herzegovina, the Court System of the Federation

of Bosnia-Herzegovina, the court system of Republika Srpska and the court system of the Brčko District. Each territory has its own laws. There are 33 Municipal Courts, 10 Cantonal Courts and a Supreme Court in the Federation of Bosnia-Herzegovina. There are 28 Basic Courts, 5 District Courts and a Supreme Court in Republika Srpska. In Republika Srpska, specialised commercial Courts were established as well: 5 District Commercial Courts and Appellate Higher Commercial Court. A Basic District Court and an Appellate Court were established in the Brčko region.

As per the national legislation, courts are not placed within a hierarchical system and higher courts are not superior to basic courts. Higher courts may only review the decisions of the basic courts in terms of remedies provided by the Constitution or the law.

The Prosecutor's Offices in Bosnia-Herzegovina are independent and autonomous bodies which, within their jurisdiction, play an active role in the detection and prosecution of perpetrators of criminal offences, and perform other activities prescribed by law. As is the case in Turkey, aside from conducting investigations prosecutors participate as parties in criminal proceedings.

Judicial independence is ensured by the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia-Herzegovina. As per the Law on High Judicial and Prosecutorial Council adopted in June 2004, the Council is an independent organ and has legal personality.

The Council consists of 15 members and members are appointed for a term of 4 years. Members whose term of office expires may be elected again for a term of 4 years. The Council is competent for budget and appointment of judges and prosecutors. All members of the judiciary are appointed in accordance with the

çilebilmektedir. Konsey, bütçe çalışmaları, hakim ve savcı atamaları gibi görevleri yerine getirir. Tüm yargı mensupları, Konseyin çıkardığı yönetmelik ve kararnamelere göre tayin edilir.

Ayrıca Konsey, Hakim ve savcıların disiplin işlemlerini yürütür ve sonuçlandırır. Hakimler ve Savcılar Yüksek Konseyi disiplin davalarındaki yetkilerini disiplin kurulları yoluyla yürütmektedir. Disiplin davaları, bünyesinde bulunan Disiplin Danışma Dairesi tarafından açılır. Disiplin davaları, mahkeme usul kurallarına göre yürütülür.

Hakim ve savcı olabilmek için öncelikle hukuk fakültesi mezunu olmak ve açılacak sınavı kazanmak gerekmektedir. Atanan hakim ve savcılar için devamlı mesleki gelişim eğitimleri verilir. Mesleki gelişim eğitimi almak tüm hâkim ve savcılar için zorunludur.

Uluslararası adli yardımlaşma işlemlerinde Bosna Hersek Adalet Bakanlığı merkezi makam olarak görev yapmakta olup, merkezi makam adına bu görev "Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Birimi" tarafından yerine getirilir. Hukuk ve ceza alanındaki tüm uluslararası adli yardımlaşma talepleri bu birime gönderilir. Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Birimi, ilk incelemesini yaptıktan sonra gereği için talepleri yerel adli mercilere iletir. Benzer şekilde, mahkeme ve savcılıklar tarafından gönderilen talepler, bu birim tarafından ilgili ülke makamlarına iletilir. Bosna Hersek makamlarına hitaben düzenlenen adli yardım taleplerinin diplomatik kanaldan gönderilmesi zorunluluğu bulunmamaktadır. Doğrudan Merkezi makam aracılığıyla gönderilebilecek talepler, acil durumlarda Interpol veya mail yoluyla da kabul edilmektedir.

Bosna Hersek, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi, Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ve Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme başta olmak üzere Avrupa Konseyi'nin cezai alandaki bir çok sözleşmesine taraftır. Ayrıca, Bosna Hersek'in, cezai alanda adli yardımlaşma, suçluların iadesi ve hükümlü nakli alanında bazı devletlerle imzaladığı ikili anlaşmaları bulunmaktadır. Uluslararası adli yardımlaşma işlemleri, 2009 yılında yürürlüğe giren ve uluslararası adli işbirliğinin usul ve esaslarının düzenlendiği "Cezai Konularda Uluslararası İşbirliği Kanunu" çerçevesinde yürütülmektedir.

"Makalenin hazırlanması sürecinde Bosna Hersek yargı sistemine ilişkin gerekli bilgilerin temin edilmesinde yardımını esirgemeyen Bosna Hersek Adalet Bakanlığına teşekkür ederiz."

regulations and bylaws issued by the Council.

Furthermore, the Council conducts and concludes disciplinary proceedings of judges and prosecutors. The High Judicial and Prosecutorial Council conducts its competence in disciplinary proceedings through disciplinary boards. Disciplinary proceedings are filed by the Office of Disciplinary Counsel of the Council and are carried out according to the rules of procedure of the Council.

In order to serve as a judge, it is necessary to be a law school graduate and to successfully pass the exam. Appointed judges and prosecutors are provided professional development training. Professional development training is obligatory for all judges and prosecutors.

The Ministry of Justice of Bosnia-Herzegovina is the central authority for procedures regarding international legal assistance. On behalf of the Ministry, this duty is fulfilled by the "Legal Assistance and Cooperation Unit". All international requests for assistance in criminal and civil matters are conveyed to this unit. Having concluded the initial review, the Legal Assistance and Cooperation Unit forwards the requests to local judicial authorities for necessary action. Similarly, requests submitted by courts and prosecutor's offices shall be forwarded to the relevant country authorities by the said unit. It is not required for requests addressed to the authorities of Bosnia-Herzegovina for legal assistance to be sent through diplomatic channels. In the event of an emergency, requests that can be sent directly through the central authority may be submitted via Interpol or by mail.

Bosnia-Herzegovina is party to several European conventions in the criminal field, such as the European Convention on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters, European Convention on Extradition and the Convention on the Transfer of Sentenced Persons. Furthermore, Bosnia-Herzegovina has signed bilateral agreements with some States relating to legal assistance in the criminal field, extradition and transfer of sentenced persons. Procedures for international legal assistance requests are carried out within the framework of the "Law on International Cooperation in Criminal Matters", which entered into force in 2009, regulating the procedures and principles for international legal cooperation.

"We would like to express our sincere thanks to the Ministry of Bosnia-Herzegovina for providing the necessary information on the judicial system of Bosnia-Herzegovina while writing the following article."

NAFAKA BÜROSU

BUREAU OF MAINTENANCE



Nafaka alacaklarının tahsili konusunda Bakanlığımız Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü, “Merkezi Makam” olarak görevini Cumhuriyet Başsavcılıkları aracılığı ile yerine getirmektedir.

Cumhuriyet Başsavcılıklarımız bu konuda;

Alacaklısı Türkiye’de, borçlusu yabancı ülkelerde olan nafaka işlemlerinde “gönderici makam”

Alacaklısı yabancı ülkede, borçlusu Türkiye’de olan nafaka işlemlerinde “aracı kurum” olarak iki yönlü görev ifa etmektedirler.

Nafaka alacaklarının yabancı devletlerde tahsiline ilişkin Ülkemizin taraf olduğu konuyla ilgili uluslararası sözleşmeler şunlardır:

- a) Nafaka Alacaklarının Yabancı Ülkelerde Tahsiline İlişkin 1956 tarihli Birleşmiş Milletler Sözleşmesi,
- b) Çocuklara Karşı Nafaka Mükellefiyetine Uygulanacak Kanuna Dair 1956 tarihli Lahey Sözleşmesi,
- c) Çocuklara Karşı Nafaka Yükümlülüğü Konusundaki Kararların Tanınması ve Tenfizine İlişkin 1958 tarihli Lahey Sözleşmesi,
- d) Nafaka Yükümlülüğüne Uygulanacak Kanuna Dair 1973 tarihli Lahey Sözleşmesi,
- e) Nafaka Yükümlülüğü Konusundaki Kararların Tanınması ve Tenfizine İlişkin 1973 tarihli Lahey Sözleşmesi,

The Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs of the Ministry of Justice carries out its duty as the “Central Authority” in relation with the recovery of maintenance through the Chief Public Prosecutor’s Office.

The Chief Public Prosecutor’s Office fulfils the following duties in bidirectional form:

Acts as an “sending authority” in maintenance procedures where the creditor resides in Turkey and the debtor lives abroad

Acts as an “intermediary institution” in maintenance procedures where the creditor resides in foreign country and the debtor lives in Turkey.

The relevant international conventions on the recovery of maintenance abroad to which Turkey is party to are as follows:

- a) The United Nations Convention of 1956 on the Recovery Abroad of Maintenance,
- b) The Hague Convention of 1956 on the Law Applicable to Maintenance Obligations Towards Children,
- c) The Hague Convention of 1958 on the Recognition and Enforcement of Decisions Relating to Maintenance Obligations,
- d) The Hague Convention of 1973 on the Law Applicable to Maintenance Obligations
- e) The Hague Convention of 1973 on the Recognition and Enforcement of Decisions Relating to Maintenance Obligations

f) 23 Kasım 2007 tarihli Çocuk Nafakası ve Diğer Nafaka Türlerinin Uluslararası Tahsiline İlişkin Lahey Sözleşmesi,

Nafaka alacaklarının yabancı ülkelerden tahsiline ilişkin Ülkemizin de tarafı bulunduğu Sözleşmelerin ortak amacı; nafaka alacaklılarının taleplerine, öncelikle rızaya dayalı hızlı bir çözüm yolu bulunmasını temin etmektir. Şayet nafaka borçlusunu nafakanın rıza ile ödenmesine yanaşmıyor ise cebri icra yolu ile nafaka alacağının tahsilini sağlamaktır.

Nafaka borçlusunu yurt dışında ikamet ediyorsa; başvuru evrakının doğrudan veya Cumhuriyet Başsavcılığı aracılığıyla Büromuza ibrazından sonra belgelerin ilgili sözleşmelere uygunluğu denetlenmekte, eksiklik bulunmadığı takdirde talep yetkili yabancı devlet merkezi makamına gönderilmektedir. Başvuru evrakında eksikliklerin bulunması halinde ise, başvuru evrakı açıklama yapılarak gerekli düzeltmelerin yapılması ve evrakın tekemmülü için mahalline iade edilmektedir.

Nafaka başvuru usulü ve konu ile ilgili ayrıntılı bilgi 16.11.2011 tarih ve 64/2 sayılı Genelgemizde yer almaktadır.

Nafaka Bürosu, genel müdür yardımcısı, daire başkanı ve tetkik hâkimi denetiminde, 1 şube müdürü yönetiminde, 1 şef ve 2 memurdan oluşmaktadır.

f) The Hague Convention of 23 November 2007 on the International Recovery of Child Support and Other Forms of Family Maintenance.

The common goal of conventions on the recovery abroad of maintenance to which Turkey is also a party is to ensure that swift remedy is provided to the requests of the maintenance creditors with consent. In the case that the debtor does not consent to willingly pay the maintenance, maintenance is recovered by way of compulsory enforcement.

In the case that the debtor resides abroad, once the application documents are submitted directly or through the Chief Public Prosecutor's Office to the Bureau, they are checked to ensure that they are in compliance with the related conventions and should no missing details be found, the request shall be submitted to the competent central authority of the foreign State. In the case that there are deficient points on the application documents, the explanation concerning the missing points shall be made and the application document shall be returned to the local competent authority for the necessary changes and additions to be made.

Detailed information on the application procedure for maintenance and subject matter is specified in Circular No. 64/2 dated 16.11.2011.

Under the supervision of a deputy general director, a department head and a judge-rapporteur, 1 chief and 2 public officials work at the Maintenance Bureau.



YURTDIŐI ADALET MÜŐAVİRLİKLERİNE YENİ ATAMALAR YAPILDI

NEW LAW COUNSELLORS APPOINTED TO THEIR OFFICES ABROAD

Bakanlığımız tarafından 13 Haziran 2018 tarihinde yapılan yeterlilik sınavında başarılı bulunan adaylar, adli işbirliğinin daha etkin yürütülmesi ve Ülkemizin uluslararası örgütlerle olan ilişkilerinin geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla, bir kısım Büyükelçilik ve uluslararası kuruluşlar nezdindeki Daimi Temsilciliklerde yurt dışı adalet müşaviri olarak görevlendirilmiştir.

Genel Müdürlüğümüzün, Genel Müdür Yardımcılarımız Ahmet Başaran Berlin Büyükelçiliği, Abdullah Murat Londra Büyükelçiliği, Daire Başkanımız Murat Erdem Vaşington Büyükelçiliği, tetkik hâkimlerimizden Güray Güçlü Avrupa Konseyi nezdinde T.C. Daimi Temsilciliği (Strazburg), Yetkin Ergün Lahey Büyükelçiliği ve Mehmed Yerlikaya Moskova Büyükelçiliği nezdinde yurt dışı adalet müşaviri olarak yeni görevlerine başlamışlardır.

Ayrıca Teftiş Kurulu Başkanlığı Adalet Başmüfettişi Ramazan Akcan Brüksel Büyükelçiliği; Kanunlar Genel Müdürlüğü Genel Müdür Yardımcısı Ali Murat Nas Birleşmiş Milletler nezdinde T.C. Daimi Temsilciliği (Cenevre), Daire Başkanı Süleyman Özar ve Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı nezdinde T.C. Daimi Temsilciliği (Viyana), İnsan Hakları Dairesi Başkanlığı Daire Başkanı Ahmet Metin Gökler ve tetkik hâkimi Yakup Yıldırım Avrupa Konseyi nezdinde T.C. Daimi Temsilciliği (Strazburg), tetkik hâkimi Yusuf Emre Köse Paris Büyükelçiliği, Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü Daire Başkanı Ahmet Kozan Avrupa Birliği T.C. Daimi Temsilciliği (Brüksel) nezdinde yurt dışı adalet müşaviri görevlerine atanmışlardır.

Candidates who were successful in the proficiency exam held by the Ministry of Justice on June 13, 2018 have been appointed as counselors at law at Embassies and permanent representatives of Turkey at some international organizations abroad with the intent to realize a more effective judicial cooperation and to contribute to enhancing Turkey's relations with international organizations.

From the Directorate General for Foreign Relations and European Union Affairs, Deputy Director General Mr. Ahmet Başaran has assumed his official duty as counselor at law at the Embassy of Turkey in Berlin; Abdullah Murat at the Embassy of Turkey in London; Department Head Murat Erdem at the Embassy of Turkey in Washington; Judge-Rapporteur Güray Güçlü at the permanent representative of Turkey at the Council of Europe (Strasbourg); Judge-Rapporteur Yetkin Ergün at the Embassy of Turkey in the Hague and Judge-Rapporteur Mehmed Yerlikaya at the Embassy of Turkey in Moscow.

In addition, the Chief Inspector of the Board of Inspectors Ramazan Akcan is appointed as counselor at law at the Embassy of Turkey in Brussels; Ali Murat Nas, Deputy Director General of the Directorate General for Laws, at the permanent representative of Turkey (Geneva) at the United Nations, Department Head Süleyman Özar at the permanent representative of Turkey (Vienna) at the Organization for Security and Co-operation in Europe; Department Head of the Department of Human Rights Ahmet Metin Gökler and Judge-Rapporteur Yakup Yıldırım at the permanent representative of Turkey (Strasbourg) at the European Council; Judge-Rapporteur Yusuf Emre Köse at the Embassy of Turkey in France; Department Head of Directorate General for EU Affairs Ahmet Kozan at the permanent representative of Turkey (Brussels) at the European Union.



GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZ'DEN

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

YENİ GÖREVE BAŞLAYANLAR

Gökçen ÇEVİK Tetkik Hâkimi
Aynur NAZLAN Yazı İşleri Müdürü
İbrahim YALÇIN İnfaz Koruma Memuru

Genel Müdürlüğümüzde göreve başlamıştır.

Arkadaşlarımıza hoş geldiniz der, yeni görevlerinde başarılar dileriz.

BAŞKA GÖREVE ATANANLAR

Genel Müdürümüz Dr. Harun MERT
Yargıtay üyeliği görevine,

Genel Müdür Yardımcısı Faris KARAK,
Yargıtay üyeliği görevine,

Tetkik Hâkimi Zafer SALAN Ankara
Cumhuriyet Savcılığı görevine,

Tetkik Hâkimi Mustafa ÖZOĞUL
Ankara Hâkimliği görevine,

Tetkik Hâkimi Medine Özlem RÜZGAR
İzmir Hâkimliği görevine,

Bilgisayar İşletmeni Sinan ŞAHİN şef olarak İşyurtları
Kurumu Daire Başkanlığındaki görevine atanmışlardır.

Arkadaşlarımıza yeni görevlerinde başarılar diliyoruz.

1.SINIFA AYRILAN ARKADAŞLARIMIZ

Tetkik Hâkimi Hüseyin Serkan YILDIZ terfi
ederek 1.sınıfa ayrılmıştır.

Arkadaşımıza başarılarının devamını diliyoruz.

EMEKLİYE AYRILANLAR

Memur Mehmet Mustafa KAPLAN emekliye ayrılmıştır.

Kendisine hayırlı olsun diyor, mutlu günler diliyoruz.

NİKÂH-DÜĞÜN

Memur M. Kazım ve Duygu Hesna DEMİRLenk 13.05.2018
tarihinde, Memur Mehmet ve Yağmur GÖK 11.06.2018
tarihinde evlenmiştir.

Kendilerine ömür boyu mutluluklar dileriz.

DOĞUM

Tetkik Hâkimi Buğra ERDEM'in 21.07.2018 tarihinde oğlu
dünyaya gelmiştir.

Sağlıklı ve güzel bir hayat diliyoruz.

NEWLY APPOINTED PERSONNEL TO THE MINISTRY

Gökçen ÇEVİK Judge Rapporteur
Aynur NAZLAN Chief Clerkİbrahim
YALÇIN Correction Officer

have been appointed to the General Directorate.

We take this opportunity to welcome them and wish them success in their new posts.

DEPARTING PERSONNEL

General Director Dr. Harun MERT appointed as
member of the Court of Cassation,

Deputy General Director Faris KARAK
appointed as member of the Court of Cassation,

Judge Rapporteur Zafer SALAN appointed as
public prosecutor to Ankara Courthouse,

Judge Rapporteur Mustafa ÖZOĞUL appointed
as judge to Ankara Courthouse,

Judge Rapporteur Medine Özlem RÜZGAR
appointed as judge to İzmir Courthouse,

Computer Operator Sinan ŞAHİN appointed as chief to
Department of Prison Workshops

We wish them success in their new posts.

COLLEAGUES DESIGNATED TO FIRST CATEGORY

Judge Rapporteur Hüseyin Serkan YILDIZ is
promoted and designated to first class.

We wish more success in his post. We congratulate him and wish him happiness.

RETIRING PERSONNEL

Public servant Mehmet Mustafa KAPLAN retires.

We congratulate him and wish him happiness in his future endeavors.

ENGAGEMENTS - WEDDINGS

Public servant M. Kazım ve Duygu Hesna DEMİRLenk
marry on 13.05.2018, Public servant Mehmet ve Yağmur
GÖK marry on 11.06.2018.

We wish them a lifetime of happiness.

BIRTH

Judge Rapporteur Buğra ERDEM's son born on
21.07.2018.

We wish him a good, healthy life.



DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

DIRECTORATE GENERAL INTERNATIONAL LAW AND FOREIGN RELATIONS

Adalet Bakanlığı Ek Binası
Namık Kemal Mah. Milli Müdafa Caddesi No:22
Kızılay - Çankaya / ANKARA

www.uhdigm.adalet.gov.tr

Twitter  @uhdigm_tr @uhdigm_en

Baskı:  BİLGE MATBAASI

Ziya Gökalp Caddesi 24/30 Kızılay/ANKARA
Tel: 0312 4308518 Fax: 0312 4354242
bilgi@bilgematbaasi.com - bilgi@bilgematbaasi.com